

བདེ་མཆོག་ལྷ་ལྷའི་སྐབ་ཐབས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེད་པ་ཡང་སྤིང་རབ་གསལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

THE SHORT SADHANA OF THE FIVE DEITIES OF
CHAKRASAMVARA, *called*
ILLUMINATING THE INNERMOST HEART



TIBETAN MEDITATION CENTER



བདེ་མཆོག་ལྷ་ལྷའི་སྐུ་བ་ཐབས་ཤིན་ཏུ་བརྒྱས་པ་ཡང་སྒྲིང་རབ་གསལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**THE SHORT SADHANA OF THE FIVE DEITIES OF
CHAKRASAMVARA, *called*
ILLUMINATING THE INNERMOST HEART**

The Visualization of the Three-Layered Protection Sphere of Tummo

OM SVABHĀVA ŚUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA
ŚUDDHO HAṀ/

རིན་ཆེན་རྒྱལ་སྤྱུལ་ཞབས་གཉིས་དོར་སྤྱིལ་བཞུགས།

**TONG PÉ NGANG LE CHI NÖ YÜL RI KÜN/
MI MIG JO WO THUG JE CHEN PÖ KU/
KUNḌA TAR KAR ZHAL CHIG CHAG ZHI PA/
TSA CHAG THAL JAR THA NYI PE THRENG DZIN/
RIN CHEN GYEN TRE ZHAB NYI DOR KYIL ZHUG/**

From within a state of emptiness the entire universe arises as the reflection of the Lord of Great Compassion, free of any reference point, white, with one face and four arms. The [two] main hands are joined [at the heart] and the outer two hold a lotus and mala. He is adorned with precious ornaments and sits in the vajra posture.

OṂ MANI PADME HŪṂ

Recite a hundred times.

ཐུགས་ཀར་གནས་ཁང་ཁྲོ་ལ་མི་གཡོ་མགོན། །ཟར་མའི་མེ་ཏྲག་ལྷར་སྡོ་གཡས་རལ་གྱི།
 །གཡོན་གྱིས་ཐུགས་ཀར་སྤྲིགས་མཛུབ་ཞགས་པ་འཛིན། །ཞབས་གཡས་མཐིལ་དང་གཡོན་
 གྱིས་ཉི་གདན་ལ། །འཁྱུ་བཙུགས་བདུད་བཞི་ཟེལ་གཞོན་སྐྱུ་རུ་གྱུར། །

THUG KAR NE KHANG THRO GYAL MI YO GÖN/
 ZAR MÉ ME TOG TAR NGO YE RAL DRI/
 YÖN GYI THUG KAR DIG DZUB ZHAG PA DZIN/
 ZHAB YE THIL DANG YÖN GYI NYI DEN LA/
 PÜ TSUG DÜ ZHI ZIL NÖN KU RU GYUR/

At [Chenrezig's] heart, [which is my] dwelling place, is the wrathful king,
 the protector Achala, blue like a flax flower; a sword is held in his
 right hand, and in his left a lasso is held at his heart in a threatening gesture.
 Standing on his right foot and placing his left knee on a sun disk
 seat, his splendor outshines the four maras.

ཨོཾ་བཛྲ་ཙམ་དྲ་རོཾ་ནཱྲཱྃ་པཎ། བརྒྱམྱར་བཟླ།

OM VAJRA CANḌA MAHĀ ROKṢANA HŪṄ PHET

Recite a hundred times.

དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་ཚེས་འབྱུང་པད་ཉིད་སྟེང་། །རང་ལུས་པག་མོ་ཞལ་གཉིས་སྐྱུ་མདོག་
 དམར། །ཐུག་གཉིས་གྱི་གུག་ཐོད་པ་ཁ་འྲོ་འཛིན། །
 གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུད་རོལ་པའི་སྟེབས་སུ་བཞུགས། །

DE YI THUG KAR CHÖ JUNG PE NYI TENG/
 RANG LÜ PHAG MO ZHAL NYI KU DOG MAR/
 CHAG NYI DRI GUG THÖ PA KHA TWAM DZIN/
 YE KUM YÖN KYANG RÖL PÉ TAB SU ZHUG/

At Achala's heart, upon a dharmodaya, lotus, and sun, I appear as Vajravārāhī,
 red, with two faces and two arms, holding a hooked knife, a skull cup, and a
 khatvanga. With right leg bent and the left one outstretched,
 [I] display a pose of dance.





ཨོྲཱྃ་ཨོྲཱྃ་ཨོྲཱྃ་སར་བུ་རྒྱུ་ཀུ་ལེ་བཟླ་ཤ་རྩ་ལེ་བཟླ་བེ་རེ་ཅ་ལེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་པར་པར་པར་སྐྱ་ཏཱ།
ཞེས་བརྒྱ་ཙ་བཟླ།

**OM OM OM SARVA BUDDHA DĀKINĪ YE VAJRA WARṆANI YE
VAJRA VAIROCANI YE HŪṂ HŪṂ HŪṂ PHET PHET PHET/
SVĀHA/**

Recite one hundred times.

སྐྱེ་བ་པ་འཛིན་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོས་མཛད་པ་ལོ།

This was written by Lord Jigten Sumgön.



༥ སྐྱེའུ་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ཐབ་ཆོས་ལས་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐྱར།།

*The Samādhi Empowerment from Kyobpa Rinpoche [Jigten Sumgön's]
Profound Dharma*

ན་མོ་གུ་རུ། སྐྱེའུ་པ་འཛིན་ཏེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་ཐབ་ཆོས་བྱན་མོང་མ་ཡིན་པ་ལས་གསུངས་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་
བསྐྱར་བླང་བ་འདི་ལ་གསུམ་སྟེ། སྒྲིན་འགྲོ། དངོས་གཞི། རྩེས་སོ། དང་པོ་ནི།
སྒྲན་ལ་འབྲུལ་འཁོར་ལེགས་པར་བཅུ།

*Namo Guru! The samādhi empowerment was taught by Kyobpa Jigten Sumgön in the
special Profound Dharma and consists of three parts: the preliminaries, the actual
practice, and the conclusion. First, assume a proper posture on your meditation seat.*

མ་གུར་ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །
བདེ་ལྷན་སྤྱད་བསྐྱེད་བྱེད་ཞིང་སངས་རྒྱུས་གྱི།
ཁོ་འཕང་འཕྲོག་ཕྱིར་དབང་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ། །
གཉིས་པ་ནི། རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྷར་གསལ་སྤྱིན་མཆོམས་སོར། །

**MA GYUR NAM KHA NYAM PÉ SEM CHEN NAM/
DE DEN DUG NGAL DRAL ZHING SANG GYE KYI/
GO PHANG THOB CHIR WANG ZHI NAL JOR GOM/
RANG NYI YI DAM LHAR SAL MIN TSAM SOR/**

I will practice the yoga of the fourfold empowerment so that all mother
sentient beings, limitless as space, may have happiness, be free from
suffering, and attain the state of buddhahood.

Second: I appear as the yidam deity.



བ་ཉི་ཐཱ་དར་ཟབ་གདན་གྱི་སྒྲིང་། །ཙ་བའི་སྒྲ་མ་རྩེ་རྩེ་འཆང་གི་སྒྱ། །
 ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་རྣམ་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་། །རྩེ་རྩེ་འཆང་ལོ་མ་མཐོ་ལྷུ་མ་དང་བཅས་། །

**PEMA NYI DA DAR ZAB DEN GYI TENG/
 TSA WÉ LA MA DOR JE CHANG GI KU/
 HE RU KA PAL NAM PA CHOM DEN DE/
 DOR JE DRIL DZIN PHAG MO YUM DANG CHE/**

Before me, at the level of the point between my eyebrows,
 on a seat of lotus, sun, moon, and fine silk,
 is my root guru, Vajradhara, in the form of the Transcendent Conqueror
 Shri Heruka.¹

Holding a vajra and bell, he is together with the mother Vajravārāhī,

གྱི་ཐོད་འཛིན་ཅིང་ཡབ་ཡུམ་རུས་པ་དང་། །
 རིན་ཆེན་དར་དཔུངས་ཀྱིས་བརྒྱན་བརྒྱན་བསྐྱམ་ནབས་། །
 རུས་མཚན་འཛིགས་བྱེད་གདན་ལ་གར་དགུས་འབྱིང་། །
 འོད་དང་འོད་ཟེར་གཟི་བརླིང་ལྷན་པར་བཞུགས་། །

**DRI THÖ DZIN CHING YAB YUM RÜ PA DANG/
 RIN CHEN DAR CHANG KYI GYEN KYANG KUM ZHAB/
 DÜ TSEN JIG JE DEN LA GAR GÜ GYING/
 Ö DANG Ö ZER ZI JI DEN PAR ZHUG/**

Who holds a [hooked] knife and skull cup. The yab and yum² are adorned
 with bones, precious jewels, and silken scarves.
 With one leg extended and one bent, they stand on Kālaratri and Bhairava
 with awe-inspiring posture and nine expressions, and their presence
 overwhelming with radiance and light.



ཐུག་འཆལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །
 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
 དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམས་པ། །
 ཐམས་ཅད་ཚྲོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོ། ། ཞེས་ཡན་ལག་བདུན་པ་ཐུལ།

CHAG TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAG PA DANG /
JE SU YI RANG KÜL ZHING SÖL WA YI /
GE WA CHUNG ZE DAG GI CHI SAG PA /
THAM CHE DZOG PÉ CHANG CHUB CHEN POR NGO/

I dedicate every virtue, even the slightest, accumulated through prostrating,
 offering, confessing, rejoicing, requesting, and supplicating,
 towards the great, complete enlightenment of all.
Thus offer the seven limbs.

1 Chakrasamvara

2 Tibetan yab-yum; honorific term literally meaning father and mother, yab is the male deity and yum is his female consort.



དབང་གི་དོན་དུ་གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།

Supplication for the actual empowerment

ལྷ་མ་དྲེ་ཇེ་འཆང་ཆེན་པོས་བདག་ལ་དབང་བསྐྱར་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

**LA MA DOR JE CHANG CHEN PÖ DAG LA WANG KUR WAR
DZE DU SÖL/**

Guru, great Vajradhara, please grant me the empowerment!

ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗོད།

Recite three times.

ལྷ་མ་ཡབ་ཡུམ་སྤྲིན་མཚམས་མཛོད་སྤྱན་ནས། །

འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས་ཏེ་སྤྲིན་མཚམས་ཐིམ། །

ལུས་ཀྱི་སྤྲིབ་སྤྱངས་བུམ་པའི་དབང་མཆོག་ཐོབ། །

བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐྱུ། །

**LA MA YAB YUM MIN TSAM DZÖ PU NE/
Ö ZER KAR PO THRÖ TE MIN TSAM THIM/
LÜ KYI DRIB JANG BUM PÉ WANG CHOG THOB/
DAG NYI SANG GYE THAM CHE DÜ PÉ KU/**

White light radiates from the urna hair between the eyes of the guru
yab-yum and dissolves into the point between my eyes.

The obscurations of my body are cleansed and I receive the supreme
vase empowerment. My body becomes the form of all buddhas,



སྒྲུང་སྟོང་ལྷ་ཡི་དགྲིལ་འཁོར་ཉིད་དུ་བྱས། |
 གླ་མ་ཡབ་ཡུམ་སྟོམས་འབྲུག་སྟོར་མཆོམས་ནས། |
 འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མདངས་ཆགས་མགིན་པར་ཐིམ། |
 ངག་གི་སྒྲིབ་སྦྱངས་གསང་བའི་དབང་མཆོག་ཐོབ། |

NANG TONG LHA YI KYIL KHOR NYI DU JE/
 LA MA YAB YUM NYOM JUG JOR TSAM NE/
 Ö ZER KAR MAR DANG CHAG DRIN PAR THIM/
 NGAG GI DRIB JANG SANG WÉ WANG CHOG THOB/

empty appearance, the mandala of the deity.
 Glowing rosy light radiates from the place of union of the guru
 yab-yum and dissolves into my throat.
 The obscurations of speech are cleansed

བདག་ཉིད་སངས་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་གསུང་། |
 གྲག་སྟོང་སྒྲགས་གྱི་རང་བཞིན་ཉིད་དུ་བྱས། |
 གླ་མ་ཡབ་ཡུམ་སྒྲགས་གྱི་དཔལ་བེའུ་ལས། | འོད་ཟེར་སྟོན་པོ་འཕྲོས་ཏེ་སྟོང་ཁར་ཐིམ། |

DAG NYI SANG GYE THAM CHE DÜ PÉ SUNG /
 DRAG TONG NGAG KYI RANG ZHIN NYI DU JE/
 LA MA YAB YUM THUG KYI PAL BE'U LE/
 Ö ZER NGÖN PO THRÖ TE NYING KHAR THIM/

and I receive the supreme secret empowerment. My speech becomes the
 speech of all buddhas, empty sound, the nature of mantra.
 Blue light radiates from the heart-orb of the guru yab-yum and dissolves into
 my heart.



ཡིད་གྱི་སྒྲིབ་སྒྲུངས་གསུམ་པའི་དབང་མཆོག་ཐོབ། །
 བདག་ཉིད་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་སྤྱུགས་རང་བཞིན། །
 སྤྱོད་པ་གསུམ་པའི་འཆིང་བ་ཀྱི་བྲལ་ཉེགས། །
 སྒྲམ་ཡབ་ཡུམ་འོད་དང་འོད་ཟེར་ལྟ། །

**YI KYI DRIB JANG SUM PE WANG CHOG THOB/
 DAG NYI SANG GYE KÜN GYI THUG RANG ZHIN/
 KYE GAG NE PE CHING WA KÜN DRAL TOG/
 LA MA YAB YUM Ö DANG Ö ZER ZHU/**

The obscurations of mind are cleansed and I receive the supreme third
 empowerment. I realize the nature of mind of all the buddhas,
 free from all bonds of arising, ceasing, and abiding.
 The guru yab-yum melts into light,

སྤྱི་བོན་སྤུངས་སྤྱོད་གསུམ་འཛིན་པ་དག །
 བཞི་པའི་དབང་ཐོབ་སངས་རྒྱུས་ཐམས་ཅད་གྱི། །
 སྤྱོད་གསུང་སྤྱུགས་དང་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་སུ། །
 རོ་བོ་མཉམ་ཡངས་སྤྱོད་བྲལ་ཉེགས་བྱུང་ཏེ། །
 བཅོས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོར་གནས། །

**CHI WO NE THIM GO SUM DZIN PA DAG/
 ZHI PÉ WANG THOB SANG GYE THAM CHE KYI/
 KU SUNG THUG DANG NYAM NYI YE SHE SU/
 NGO WO NYAM YANG LHÜN DRUB TOG GYUR TE/
 CHÖ DRAL YE SHE CHAG GYA CHEN POR NE/**

Which dissolves into my crown and purifies grasping at the three doors.
 I receive the fourth empowerment and realize that within the wisdom of
 equanimity, the body, speech, mind of all buddhas are of the same essence,
 vast and spontaneously present. I abide within the unfabricated, primordial
 wisdom of mahāmudrā.



གསུམ་པ་ནི། །དགོ་བ་འདི་ཡིས་བདག་གཞན་འགྲོ་བ་རྣམས། །
 ལྷུང་དུ་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །
 འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །
 ཐམས་ཅད་དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་གྱུར་ཅིག །

**GE WA DI YI DAG ZHEN DRO WA NAM/
 NYUR DU PAL DEN LA MA DRUB GYUR NE/
 DRO WA SEM CHEN CHIG KYANG MA LÜ PA/
 THAM CHE DE YI SA LA GÖ GYUR CHIG/**

Third: By this virtue, may I and all other beings swiftly accomplish the glorious guru, and establish all sentient beings without exception in that state.

ཅེས་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཏུ་བསྡོར་བུ་འོ།

Thus dedicate the roots of virtue for perfect enlightenment.



བརྒྱུད་འདེབས་བསྐྱུས་པ་ནི།

The Short Lineage Supplication

དོ་རྩེ་འཆང་དབང་ཉི་མཱི་ནུ་རོ་དང་། །མར་མི་དྲགས་པོ་ཕག་གྲུ་འཛིག་རྟེན་མགོན། །
བཀའ་བྲིན་གསུམ་ལྟན་ཙུ་ཙུ་བའི་བླ་མ་འཛིན་བས། །ཙུ་བརྒྱུད་བླ་མ་ཡི་དམ་ཆེས་སྦྱོང་ལ། །
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

**DOR JE CHANG WANG TILI NĀ RO DANG/
MAR MI DAG PO PHAG DRU JIG TEN GÖN/
KA DRIN SUM DEN TSA WÉ LA MÉ ZHAB/
TSA GYÜ LA MA YI DAM CHÖ KYONG LA/
SÖL WA DEB SO DAG GYÜ JIN GYI LOB/**

I supplicate to the Lord Vajradhara, Tilopa, Nāropa, Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmodrupa, Jigten Sumgön; at the feet of the root guru who has been kind in three ways,³ and to all the other root and lineage gurus, the yidams and Dharma protectors: please grant me your blessings.

3 1) Bestowing empowerment, 2) Explaining the tantras, and 3) Giving pith instructions.



The Blessing of the Vajra and Bell

The extensive consecration of the vajra—either nine- or five-pronged—and the bell, the prongs and lotus, and so forth, of each deity should be learned separately. Here, in brief, is the practice before the ritual.

དེ་ཐོས་པ་དེ་ཐོས་པ་དཔལ་ལྷན་པ་ལས་བྱུང་བའི་ཐབས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་
དེ་ཐོས་བྱུང་། །

**DOR JE HUNG LE DOR JE SEM PA ZHU WA LE JUNG WÉ THAB DE
WA CHEN PÖ RANG ZHIN DOR JER GYUR/**

The vajra: HŪNG transforms into Vajrasattva, who dissolves and arises as the vajra, whose nature is the method of great bliss.

དྲིལ་བུ་ཨ་ལས་དེ་རྩེ་སྒྲུབ་མ་ཞུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་ཤེས་རབ་སྟོང་པ་ཉིད་གྱི་རང་བཞིན་དྲིལ་
བྱུང་། །

DRIL BU AH LE DOR JE NYEM MA ZHU WA LE JUNG WÉ SHE
RAB TONG PA NYI KYI RANG ZHIN DRIL BUR GYUR/

The bell: Ā transforms into Vajratopa,⁴ who dissolves and arises as the bell, whose nature is the wisdom of emptiness.

4 Vajrasattva's consort.

ཐལ་མོ་ཨྲ་དྲི་ཀྲ་དྲི་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་ལག་གཡས་སུ་ཉི་མ་དང་གཡོན་དུ་སྒྲིབ་གསལ་བར་
གྱུར་བར་བསམ། |

THAL MO AH DI KAH DI YONG SU GYUR PA LE LAG YE SU NYI
MA DANG YÖN DU DA WA SAL WAR GYUR/

The Sanskrit vowels on my right palm transform into a sun, and the consonants on my left palm into a moon. Visualize thus.

[illegible]

OM SARVA TATHĀGATA SIDDHI VAJRA SAMAYA TIKṢṬHA
EṢASTVAM DHARA YAMI HĪH HI HI HI HI HŪṆG HŪṆG HŪṆG
PHET SVĀHĀ/

ཞེས་གཡས་པའི་མཐེ་བོང་དང་མིང་མེད་གྱིས་དོན་རྒྱུད་གར་བཟུང་།

Thus, hold the vajra with the right thumb and ring-finger at the heart.

ཨོྃ་བཌྭ་གྲུ་ཨྲྱ།

OM VAJRA GHANḌE HŪṄ

ཞེས་གཡོན་པའི་མཐེ་བོང་དང་མིང་མེད་གྱིས་བལངས་ནས་དགྲ་གཡོན་པར་བརྒྱུང།

Thus, hold the bell with the left thumb and ring-finger at the left side of the hip.

སྒྲུབ་རྟེན་སྒྲུབ་ལྟར་ལ་བྱེད་པའི་ཕྱོགས་མཚམས་བརྒྱད་དུ་ལྷེ་བསྐྱོད་ནས་དགོལ་ཞིང་།

Once again, hold the vajra as before, and ring the bell so that its clapper moves in the eight cardinal and intermediate directions.

OM VAJRA DHARMA RAṆITA/ PRARAṆITA/ SAMPRA RAṆITA
SARVA BUDDHA KṢHETRA PRACĀLINI/
PRAJÑĀPĀRAMITĀ NĀDA SVĀBHĀVA VAJRASATVA HRIDAYA
SANTOKSANI HŪṂ HŪṂ HŪṂ HO HO HOH/

Reciting thus, ring the bell. Thereafter engage in any enlightened activity.

བདེམཚོག་ལྷ་ལྷའི་སྐབ་ཐབས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱས་པ་ཡང་སྤིང་རབ་གསལ་ནེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

***The Short Sadhana of the Five Deities of Chakrasamvara, called
Illuminating the Innermost Heart***

ནམོ་གུ་རུ། རྣལ་འབྱོར་པ་གང་ཞིག་འཁོར་ལོ་སྒྲུམ་པ་ལྷ་ལྷའི་སྐབ་ཐབས་ཉམས་སུ་ལེན་པར་སྒྲོན། བྱིས་སྐྱའི་མདུན་དུ་
ཕྱི་ནང་གི་མཚོན་གཏོར་ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་བཅས་དང་། རང་མཚོན་རྩོལ་ཏེ་མ་རུ་བཅས་འདུ་བྱ། སྒྲན་ལ་འདུག་ནས།

*Namo Guru! A yogi who wishes to practice the sadhana of the Five Deities of
Chakrasamvara should set up the outer and inner offerings, the torma, and feast
substances before an image of the deity; arrange the inner offering,⁵ vajra, bell, and
damaru drum; and sit on a cushion.*

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་སྐྱེར་གསལ་བར་གྱུར། །བསམ།

**RANG NYI KE CHIG GI CHOM DEN DE LHEN CHIG KYE PE KUR
SAL WAR GYUR/**

*Visualize: In an instant I appear in the form of the Co-emergent Transcendent
Conqueror.*

ཨོྩྭ་ཁྱ་རྩེ་ཉི་ལྟོ་སྤྱོད་པར། ཅེས་ནང་མཚོན་བསངས། ཨོྩྭ་སྤྱ་བྱ་ལས་སྤུངས།

*Cleanse the inner offering with OM KHAṆḌAROHE HUNG HŪṆG PHET!
Purify [grasping at all phenomena] with OM SVABHĀWA SHUDDA SARVA
DHARMA SVABHĀWA SHUDDHO HANG/*

5 A small kapala filled with nectar.



སྤྲོང་པའི་ངང་ལས་སྤྲོང་མེ་ཐོང་སྤྲོད་ཀྱི་སྤྲོད་དུ་ཡུ་ལས་ཀ་ལུ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་བི་
ར་མ་ལུ་ལས་བདུད་ཅི་ལྷ་དང་། |

**TONG PÉ NGANG LE LUNG ME THÖ GYE KYI TENG DU AH LE
KA PA LA YANG SHING GYA CHE WÉ NANG DU BI RA MA MU SHU
LE DÜ TSI NGA DANG/**

From the state of emptiness appear wind, fire, and a hearth of skulls. On it,
from Ā arises a vast and wide kapala. Inside that, from VI, RA,
MA, MU, and SHU arise the five nectars,

ན་གོ་ད་ཉ་ཀུ་ལས་ཀ་ལུ་རྒྱལ་སྤྱི་ལྷོ་ཨོ་ཇི་མ་ཤི་གྱིས་མཚན་པ། |
སྤྲོང་སྤྲོད་སྤྲོད་སྤྲོད་པས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅི་ལྷ་མཚན་པའི་རྒྱུར། ཨོ་ཡུ་ལྷོ་
ཞེས་བྱིན་བསྐྱབས་ནས་ལུ་ཐོག་ཏུ་བྱུང་།

**NA GO DA HA KU LE SHA NGA NAM HUNG BHRUM AM JIM
KHAM GYI TSEN PA/ JANG TOG BAR WE YE SHE KYI DÜ TSI GYA
TSO CHEN POR GYUR/
OM AH HUNG/**

and from NA, GO, DA, HA, and KU arise the five meats, marked with
HÜNG, BHRUM, AM, JIM, and KHAM. Through purifying,⁶ realizing,⁷
and flaring,⁸ the substances become a vast ocean of wisdom nectar.
OM Ā HÜNG.

Having thus blessed the nectar, taste it with your tongue.

དེ་ནས་སྤྲོད་འགྲོས་གཏོར་མ་གོང་བཞིན་བྱིན་བསྐྱབས་ནས།

Then, bless the preliminary tormas as above, and recite:

6 'Purifying' the substances of impurities.

7 'Realizing' them as untainted nectar.

8 'Flaring' is the increase of the nectar into an inexhaustable ocean of nectar.



ཕྱགས་གཡོན་དང་མཚམས་གཡམས་བསྐྱོར་གྱི་དམིགས་པས་ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་ཐོགས།

Offer three times, circling the torma counterclockwise for the cardinal directions and clockwise for the intermediate directions.

ཨོཾ་ཕྱགས་སྐྱོང་ཞིང་སྐྱོང་ལྷ་དང་ལྷ། བཞོན་སྤྱིན་སྤྱིན་པོ་འབྱུང་པོ་དང་། །

**OM CHOG KYONG ZHING KYONG LHA DANG LU/
NÖ JIN SIN PO JUNG PO DANG/**

OM, guardians of the directions, local guardians, gods, and hosts of nāgas, malevolent ghosts, blood-thirsty demons, elemental spirits,

ཤ་ཟ་ཡི་དྲགས་སྤྱུ་བྱེད་དང་། བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགྲོ་མ་མའི་ཚྲིགས། །
མཚོད་སྤྱིན་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི། བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

**SHA ZA YI DAG NYO JE DANG/ JE JE KHAN DRO MA MÖ TSOG/
CHÖ JIN THÜN PE TOR MA DI/ ZHE NE NAL JOR DAG CHAG LA/**

flesh-eaters, hungry ghosts, insanity inflictors, memory-crippling demons, dakinis, and mamos, please accept this torma offering,

བྱང་ཚུབ་སྤྱབ་པའི་གྲོགས་མཛད་ཅིང་། འགལ་རྒྱུན་ཉེར་འཆེན་བ་དང་། །
འཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

**JANG CHUB DRUB PE DROG DZE CHING/
GAL KYEN NYER TSE ZHI WA DANG/
THRIN LE NAM ZHI DRUB PAR DZÖ/**

help us yogins attain enlightenment; pacify negative conditions, harm, and injury; and cause the four enlightened activities to be accomplished.

ཅེས་གཏོར་མ་གཙང་སར་འབུལ།
Offer the torma at a clean place.



མཚོད་པ་བསང་སྒྲུབ།

Purifying the Offerings

ཨོྩྭ་ཁྲུ་རེ་རྟེ་རྩྱེ་པ། ཅེས་མཚོད་པ་བསང་སྒྲུབ། ཨོྩྭ་སྒྲུ་ལྷས་སྒྲུབ་སྒྲུབ།

Cleanse the offerings with **OM KHENÐAROHE HUNG HÜNG PHET/**
Purify with **OM SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHĀWA**
SHUDDHO HANG/

སྒྲོང་པའི་རང་ལས་ཨྲ་ལས་ཐོད་པའི་སྒྲོད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་རྩྱེ་ཡིག་ཁུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་མཚོད་
པའི་སྒྲིན་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པ་དེ་བོ་ཟག་པ་མེད་པའི་བདུད་རྩི་ལ་རྣམ་པ་རང་རང་གི་
བྱེད་ལས་བྱུང་པར་ཅན་དུ་གྱུར། |

TONG PÉ NGANG LE AH LE THÖ PÉ NÖ NAM KYI NANG DU
HUNG YIG ZHU WA LE JUNG WÉ CHÖ PÉ TRIN SAM GYI MI
KHYAB PA NGO WO ZAG PA ME PÉ DÜ TSI LA NAM PA RANG
RANG GI JE LE KHYE PAR CHEN DU GYUR/

From the state of emptiness arises Ā, from which arise skull cups,
each containing a HÜNG. The syllables melt and become inconceivable
offering clouds, undefiled nectar in essence and a variety of distinct features
in appearance.

ཨོྩྭ་བཟླ་ཨྲ་ཁྲུ་ཨྲ་རྩྱེ་ཨྲ་རྩྱེ། དེ་བཞིན་དུ།
ཨྲ་ཁྲུ་ལྷ་ཨོྩྭ་། སྒྲུ་ལྷ་ཨོྩྭ་། སྒྲུ་ལྷ་ཨོྩྭ་། སྒྲུ་ལྷ་ཨོྩྭ་། སྒྲུ་ལྷ་ཨོྩྭ་།
ཨོྩྭ་ལྷ་ཨོྩྭ་། ཨོྩྭ་ལྷ་ཨོྩྭ་། ཨོྩྭ་ལྷ་ཨོྩྭ་། ཨོྩྭ་ལྷ་ཨོྩྭ་། ཨོྩྭ་ལྷ་ཨོྩྭ་།

OM VAJRA ARGHAM Ā HÜNG/
(..... AÑCAMANAM/ PROKṢAṆAM/ PĀDYAM/ PUṢPAM/ DHUPAM/
ALOKAM/ GANDHAM/ NEWIDYAM/ SHAPTA/ Ā HÜNG)

Bless the offerings with their respective mudras.



དེན་ས་སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhichitta

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དག་འདུན་ལ། རྟག་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

SANG GYE CHÖ DANG GEN DÜN LA/
TAG TU DAG NI KYAB SU CHI/

རྣལ་འབྱོར་གསང་སྤྲགས་མཁའ་འགྲོ་མ། འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན། །
དཔའ་བོ་དང་ནི་དཔའ་མེད་ཚོགས། ཀུན་ལ་རྟག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

NAL JOR SANG NGAG KHAN DRO MA/
KHOR LO SUM GYI DAG NYI CHEN/
PA WO DANG NI PA MÖ TSOG/
KÜN LA TAG TU KYAB SU CHI/

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། བདག་ནི་རྟུ་ཀར་གྱུར་ཅིང་། །
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྟུ་ཀའི། བོ་འཕང་མཆོག་ལ་འགོད་པར་བགྱིའོ། །ལན་གསུམ།

SEM CHEN KÜN GYI DÖN GYI CHIR/
DAG NI HE RU KAR GYUR CHING/
SEM CHEN THAM CHE HE RU KE/
GO PHANG CHOG LA GÖ PAR GYI-O/

Recite three times.



ཡུང་ཁམས་སྒྲིམ་ཆེད་བྱིན་རྒྱལ་ཅིང་སྤྱདས་འཁོར་སྒྲོམ་པ་ནི།

*Blessing the aggregates, elements, and sense sources,
and visualization of the protection sphere*

ལྷོ་ནི་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཏེ། ཉེ་ནི་རྒྱ་སོགས་སྟོང་པ་ཉིད། །
རུ་ནི་ཚྲིགས་དང་བྲལ་བ་སྟེ། ཀ་ནི་གང་དུ་འད་མི་གནས་པ་འོ། །

**SHRI NI NYI ME YE SHE TE/ HE NI GYU SOG TONG PA NYI/
RU NI TSOG DANG DRAL WA TE/
KA NI GANG DU-ANG MI NE PA-O/**

SHRĪ is “non-dual primordial wisdom,”
HE is “emptiness of causes and so forth,”
RU is “uncompounded,” and KA is “nowhere abiding.”

སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུར་དཔལ་ཉེ་རུ་ག་ངའོ། །
ལྷོ་ཉེ་རུ་གཞུ་ཉོ། །

**SEM CHEN THAM CHE LA PHEN PA DANG DE WÉ GYUR PAL
HE RU KA NGA'O/ SHRI HE RU KA HANG/**

I am Glorious Heruka, the cause of benefit and happiness for all sentient beings. ŚRĪ HERUKA HANG.

བདག་ཉིད་དཔལ་ཆེན་སྒྲོམ་པར་གསལ་བའི་ཡུང་ལྷ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྷ་དང་། །
ཁམས་ལྷ་ཡུམ་ལྷ་སྒྲིམ་ཆེད་ཚྲིགས་རྣམས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔར་གསལ་བ་ཡི། །

**DAG NYI PAL CHEN DOM PAR SAL WÉ PHUNG NGA GYAL WA RIG
NGA DANG/ KHAM NGA YUM NGA KYE CHE TSOG NAM JANG
CHUB SEM PAR SAL WA YI/**

I appear as Great Glorious Chakrasamvara. My five aggregates are the five
dhyani buddhas, My five elements are the five dakinis,
And my sense sources are the bodhisattvas.



ཐུགས་སྒྲིག་རྩྱུ་ལས་རྩྱུ་བཞིའི་ཐུགས་རྣམས་ནག་ལྷང་དམར་སེར་བཞིར་གྱུར་པ། །
 ཐུགས་བཞིར་སྒྲིག་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་ལས་མི་ཤིགས་དྲེ་རྩེའི་ར་བ་དང་། །

**THUG SOG HUNG LE HUNG ZHI NGAG NAM NAG JANG MAR
 SER ZHIR GYUR PA/ CHOG ZHIR TRÖ PA YONG SU GYUR LE MI
 SHIG DOR JE RA WA DANG/**

From the seed syllable HÜNG at my heart emerge four Sumbhani
 mantras, black, green, red, and yellow. They emanate into the four di-
 rections and transform into an indestructible vajra fence,

ས་གཞི་བྱ་བ་གྱུར་དང་སྒྲ་བྱེ་ཡེ་ཤེས་མེ་ཡི་གྱུར་ཁང་བཅས། །
 ཚངས་སོགས་བགོགས་ཀྱིས་གཞོམ་ལུས་བྲལ་བའི་སྤྱ་བརྟན་རབ་འཛིགས་ཆེན་པོར་གྱུར། །

**SA ZHI DRA WA GUR DANG LA DRE YE SHE ME YI GUR KHANG
 CHE/ TSANG SOG GEG KYI ZHOM NÜ DRAL WÉ SA TEN RAB JIG
 CHEN POR GYUR/**

ground, web, dome, canopy, and a sphere of wisdom flames,
 becoming a vast protection sphere; solid, secure, and terrifying,
 it is impregnable to obstructers, even to Brahma.

ཨོྭ་མེ་དེ་ནི་བརྩྱུ་བྱ་ལ་བརྩྱུ་བརྩྱུ། ཨོྭ་བརྩྱུ་བྱ་ཀར་རྩྱུ་བྱ་བྱ། ཨོྭ་བརྩྱུ་བརྩྱུ་རྩྱུ་བྱ་བྱ།
 ཨོྭ་བརྩྱུ་བྱ་ཀར་རྩྱུ་བྱ་བྱ། ཨོྭ་བརྩྱུ་བྱ་ཀར་རྩྱུ་བྱ་བྱ། ཨོྭ་བརྩྱུ་བྱ་ཀར་རྩྱུ་བྱ་བྱ།
 ཞེས་སྤྱང་འཁོར་བརྩྱུ་མ།

**OM MEDINI VAJRI BHAVA VAJRA BANDHA HÜNG/
 OM VAJRA PRAKARA HÜNG PAM HÜNG/
 OM VAJRA PAÑCARA HÜNG BAM HÜNG/
 OM VAJRA VITĀNA HÜNG KHAM HÜNG/
 OM VAJRA SHĀRA JĀLA TRAM SAM TRAM/
 OM VAJRA JVALA ANALĀRKA HÜNG HÜNG HÜNG/**

Thus visualize the protection sphere.



ཚོགས་ཁིང་ནི།

The Field of Accumulation

རང་ཉེ་རུ་ཀར་གསལ་བའི་བྱ་གསལ་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་གྲུ་མ་དང་འཁོར་ལོ་སྒྲུ་མ་པའི་
ལྷ་ཚོགས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱན་དངས། །བཟོ་སྐྲུ་ཤི། །

**RANG HE RU KAR SAL WE THUG KE HUNG LE Ö ZER THRÖ PE
LA MA DANG KHOR LO DOM PE LHA TSOG DÜN GYI NAM KHAR
CHEN DRANG/ VAJRA SAMADZA/**

The light radiating from the HŪṄ at the heart of myself appearing as Heruka
invites the guru and the gathering of Chakrasamvara deities into
the space before me. VAJRA SAMĀJA

ནམ་གུར་བྱ། ནམ་ཤི་ཙྰ་སྒྲུང་མཛལ་བྱ། ཞེས་བྱས་བྱ།

Pay homage with: **NAMO GURU BHYA/
NAMA ŚRĪ CAKRASAMVARA MAṆḌALA BHYA/**

ཨོྭ་ཤི་རྟེ་རྟ་ག་པ་འི་སྐར་ཨཱི་པ་འི་རྩྭ་སྐྱ་ཁ། དེ་བཞིན་དུ། ཨཱཱ་ཨཱ་ཨིཾ། ཤོག་ཏེ།
 རྩྭཾ། རྩྭཾ། རྩྭཾ། ཨཱ་ལོ་གེ། བཱྩྭཾ། རེ་ཤི་རྩྭཾ། བཤྩྭཾ། ཡིས་མཆོད།

And offer with:

OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ARGHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ/
(..... AÑCAMANAM/ PROKṢAṆAM/ PĀDYAM/ PUṢPAM/ DHŪPAM/
ALOKAM/ GANDHAM/ NEWIDYAM/ SHAPTA PRATĪCCHA SVĀHĀ)

ཨོྩ་བཟླ་མྱེ་ཅི་རྩྱུ་མཐུ། དེ་བཞིན་དུ། མེ་ཤེ། མི་ཏི་ག། ལུ་རེ། ཏ་ཤ།
 ལ་ཤ། གི་ཏི། བི་ཏི། དུ་ཏི། རྩུ་ཤ། དྲི་ཤ། གཞྭ།
 ཨོྩ་རྩུ་པ་བཟླ་ཅི་རྩྱུ་མཐུ། ར་ས་བཟླ། སྤར་ཤེ་བཟླ།
 ཨོྩ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་བཟླ་ཅི་རྩྱུ་མཐུ། ཅེས་སོ་སོ་འདི་རྒྱུ་བཅས་རིག་མ་བཅུ་དུ་ག་གིས་ཀྱང་མཆོད།

OM VAJRA VĪṆI HUNG HŪṄ PHET/
(..... VAMSHE/ MRĪTAMGE/ MURAJE/ HASYE/ LĀSYA/ GIRT/
NIRTI/ PUṢPE/ DHŪPE/ DĪPAM/ GANDHE/ VAJRI/
HUNG HŪṄ PHET)

OM RASA VAJRI HUNG HŪṄ PHET/
OM SPARASHE VAJRI HUNG HŪṄ PHET/
OM DHARMADHĀTU VAJRI HUNG HŪṄ PHET/

Thus, as their mudras are made, the sixteen goddesses make offerings.

ཨོྩ་པལྱུ་ཨ་མྱི་ཏ་དུ་ཨོྩ་མེ་གླ་ས་ལུ་བླ་སྤར་ཤ་ས་མ་ཡེ་རྩྱུ། ཞེས་ནང་མཆོད་དང།

[Present] the inner offering with:

OM PAÑCA AMRITA PŪJAMEGHA SAMUDRA SPHARAṆA
SAMAYE HŪṄ/

ཨོྩ་ས་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལུ་རུ་ག་ན་བཟླ་སྤྱུ་ཤ་ཨ་མ་ཀོ་ཉྱེ།

OM SARVA TATHĀGATA ANURĀGANA VAJRA SVABHĀWA
ARMAKO HANG/

ཞེས་གསང་བ་དང་དེ་ཁོ་ན་བདེ་སྤྱོད་དབྱེར་མེད་གྱིས་མཆོད།

*[Abiding within a state of]
 bliss-emptiness, make the secret offering and the suchness offering*



དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། སྤྲིག་པ་མི་དག་སོ་སོར་བཤགས། །
 འགྲོ་བའི་དག་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། བསངས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བཟུང་། །

**KÖN CHOG SUM LA DAG KYAB CHI/
 DIG PA MI GE SO SOR SHAG/
 DRO WÉ GE LA JE YI RANG/
 SANG GYE JANG CHUB YI KYI ZUNG/**

I take refuge in the three jewels and confess each and every wrongdoing.
 I rejoice in the virtues of beings and will hold the buddhas and
 bodhisattvas dear to my heart.

བསངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་ས་མཆོག་ལ། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །
 རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་སྐྱབ་ཕྱིར། བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

**SANG GYE CHÖ DANG TSOG CHOG LA/
 JANG CHUB BAR DU DAG KYAB CHI/
 RANG ZHEN DÖN NYI RAB DRUB CHIR/
 JANG CHUB SEM NI KYE PAR GYI/**

I take refuge in the Buddha, the Dharma,
 and the supreme assembly until [attaining] enlightenment.
 I give rise to bodhichitta in order to fully accomplish
 the purpose of others and myself.



བྱང་ཚུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། |
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་མགོན་དུ་གཉེར། |
 བྱང་ཚུབ་སྐྱོད་མཆོག་ཡིད་འོང་སྐྱེད་པར་བགྱི། |
 འགྲོ་ལ་ལན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། |ཤར་གསུམ་གྱ།

**JANG CHUB CHOG GI SEM NI KYE GYI NE/
 SEM CHEN THAM CHE DAG GI DRÖN DU NYER/
 JANG CHUB CHÖ CHOG YI ONG CHE PAR GYI/
 DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG/**

Having given rise to supreme the supreme mind of bodhichitta,
 I welcome all sentient beings.
 I will practice the supreme bodhisattva conduct of acting with kindness.
 May I attain enlightenment for the benefit of all beings.
Recite three times.

ཆོག་ས་ནིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། |པར་བསམ།

TSOG ZHING NAM RANG LA THIM PAR GYUR/

The field of accumulation dissolves into me.

ཨོྩ་སྤ་བླ་མ་ཤུཊྲ་ས་ར་ཏྲ་མ་སྤ་བླ་མ་ཤུཊྲ་ཨོྩ་

**OM SVABHĀVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHĀVA
 SHUDDHO HANG/**





རང་ལུས་ཐོགས་རིམ་རིག་པ་སྤྱི་ལྷ་རྒྱ་དཔེ་རྣམ་པ་མཁར་གནས་ཤིང་། །
 ཆོས་ཀྱན་འོད་གསལ་སྟོང་ཉིད་ངང་ལས་རྩི་རྩེ་རིས་གཞིར་བ་གུར། །
 བླ་བ་བླ་བེམ་རི་སྤྱང་འཁོར་བ་རྩིད་འབར་དབུས་སུ་ནམ་མཁའ་དང་། །

**RANG LÜ DZOG RIM RIG PA HUNG ZHU NA DE NAM PA KHAR NE
 SHING/ CHÖ KÜN Ö SAL TONG NYI NGANG LE DOR JE SA ZHI RA
 WA GUR / DRA WA LA DRE ME RI SUNG KHOR JI BAR Ü SU NAM
 KHA DANG/**

My body gradually dissolves into HÜNG,
 [the nature of my] awareness,
 which melts into its nāda string, abiding in space.
 From the clear and empty state of all phenomena arises an intensely
 blazing protection sphere of vajra ground, fence, dome, web, canopy,
 and masses of fire.

སྤྱི་ལྷ་རྒྱ་དཔེ་རྣམ་པ་མཁར་གནས་ཤིང་། །
 ཆོས་ཀྱན་འོད་གསལ་སྟོང་ཉིད་ངང་ལས་རྩི་རྩེ་རིས་གཞིར་བ་གུར། །
 བླ་བ་བླ་བེམ་རི་སྤྱང་འཁོར་བ་རྩིད་འབར་དབུས་སུ་ནམ་མཁའ་དང་། །

**LUNG ME CHU SA RI RAB TENG DU NA TSOG PEMA GYA DRAM
 Ü/ BHRUM LE RIN CHEN NA TSOG LE DRUB ZHAL ME KHANG
 CHEN Ö BAR WA/ TSEN NYI KÜN DZOG CHI RÖL PEMA DOR JE
 ME RI DUR THRÖ CHE/**

At its center arise space, wind, fire, water, earth, and Mount Meru,
 upon which arise a variegated lotus and a crossed vajra. At the center of that
 arises a BHRUM, from which arises a great immeasurable palace made of
 various precious substances, brilliant and complete in its characteristics.
 Outside is [a sphere of] lotuses and vajras, masses of fire, and the charnel
 grounds.



དེ་དབུས་སྒྲ་ཚོགས་ཐུ་སྐྱེས་ལྷོ་བར་ཉི་མ་འཛིགས་དུས་གདན་སྟེང་དུ། །
 ཏྭ་བདུན་བསིལ་ཟེར་དཀྱིལ་འཁོར་དབུས་སུ་དབྱངས་གསལ་སོ་སོ་དཀར་དམར་དབུས། །
 རང་རིག་རྒྱ་ད་སྒྲ་ད་ཅིག་ཞུགས་པས་རྩི་རྩི་བཅས་མཐིང་འོད་འབར། །
 འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་སྐར་འདུས་ས་བོན་ལ་ཐིམ་ཞིང་། །

DE Ü NA TSO G CHU KYE TE WAR NYI MA JIG DÜ DEN TENG DU/
 TA DÜN SIL ZER KYIL KHOR Ü SU YANG SAL SO SO KAR MAR Ü/
 RANG RIG NA DA KE CHIG ZHUG PE DOR JE HUNG CHE THING
 Ö BAR/ Ö THRÖ GYAL CHÖ DRO WÉ DÖN JE LAR DÜ SA BÖN LA
 THIM ZHING

Inside [the palace], in the center of a multicolored lotus, is a sun disk with
 Bhairava and Kālarātrī as a seat, upon which is a mandala of sun and
 moon, and the white vowels and red consonants.
 In an instant the nāda of my awareness enters it and [transforms into] a vajra
 with a brilliant blue HÜNG at its center. The light emanating from
 it makes offerings to the buddhas and benefits beings.
 The light gathers back and dissolves into the seed-syllable.

ཟླ་ཉི་མ་བོན་བྱག་མཚན་དང་བཅས་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས་བྱུང་བའི། །
 རང་ཉིད་བཅོམ་ལྷན་བདེ་བའི་མཚོག་གྱུར་ནམ་མཁའ་དྲངས་བའི་མདངས་འཕྲོག་ཅིང་། །

DA NYI SA BÖN CHAG TSEN DANG CHE YONG SU GYUR PA LE
 JUNG WÉ/ RANG NYI CHOM DEN DE WÉ CHOG GYUR NAM KHA
 DANG WÉ DANG THROG CHING/

The moon, sun, seed-syllable, and implement⁹ transform and I arise as the
 transcendent conqueror Chakrasamvara, outshining the radiance of a
 clear sky.

9 The vajra.



ཞལ་གཅིག་སྒྱུན་གསུམ་མཆེ་བ་བཙྊགས་ཤིང་སྒྲ་མཚམས་དྲིའི་ཐོང་སྒྲིལ་བའི། །
 ཐོང་སྒྲིལ་རིན་ཆེན་ཅེ་ཐམས་ཅད་རལ་པའི་ཐོར་ཚུགས་གྲེན་བཅིངས་པའི། །

**ZHAL CHIG CHEN SUM CHE WA TSIG SHING TRA TSAM DOR JÉ
 THRENG DRIL WÉ/ THÖ KAM RIN CHEN TSE TREN GYEN CHEN
 RAL PÉ THOR TSUG GYEN CHING PÉ/**

I have one face, three eyes, and bared fangs. My crown is adorned with
 jeweled, dried skulls bound by a garland of vajras along my hairline;
 and the top of my hair knot is adorned with a jewel,

ཅེ་མོར་ནོར་བུ་མདུན་དུ་སྒྲ་ཚོགས་དྲིའི་གཡོན་དུ་ཟླ་ཐོང་སྒྲིལ། །
 ཐུག་གཉིས་དྲིའི་ཡུམ་ལ་འབྱུང་ཅིང་ཞབས་གཡོན་བསྐྱམ་པའི་འཛིགས་ཐོང་གྱི། །

**TSE MOR NOR BU DÜN DU NA TSOG DOR JE YÖN DU DA CHE
 TRE/ CHAG NYI DOR DRIL YUM LA KHYÜ CHING ZHAB YÖN
 KUM PÉ JIG JE KYI/**

the front with a crossed vajra, and the left with a crescent moon.
 Holding a vajra and bell in my hands, I embrace the consort.
 With my left leg bent I tread on Bhairava's head



མགོ་བོ་བལྟ་བ་བཞིས་གཡས་པ་བརྒྱུད་པའི་དུས་མཚན་ནུ་མའི་བར་མནན་ལ། |
 སྐྱལ་ཤམ་གྲོལ་ཞིང་ཐོད་སྒྲོན་ལྔ་བཅུའི་དོ་ཤལ་དང་བཅས་ཕྱག་རྒྱ་དུག |

**GO WO TAB DZI YE PA KYANG PÉ DÜ TSEN NU MÉ BAR NEN LA/
 TAG SHAM DRÖL ZHING THÖ LÖN NGA CHÜ DO SHAL DANG
 CHE CHAG GYA DRUG/**

and with my right leg outstretched I stand on Kālarātrī's breasts.
 I bear the six charnel ground adornments, a loose tiger-skin skirt,
 and a garland of fifty freshly severed heads around my neck.

ཀུན་འཆང་གར་དགའའི་ཉམས་ལྷན་པར་དུ་རྩེ་རྩལ་འབྱོར་གྱི་རུའི་མདོག་ |
 འལ་གཅིག་སྒྲུན་གསུམ་སྒྲ་གྲོལ་མཚམས་སུ་ཐོད་པ་སྐྱལ་པོ་ལྷས་སྤྲས་ཤིང་། |

**KÜN CHANG GAR GÜ NYAM DEN PANG DU DOR JE NAL JOR JI
 RÜ DOG/ ZHAL CHIG CHEN SUM TRA DRÖL TSAM SU THÖ PA
 KAM PO NGE TRE SHING/**

I am endowed with the nine expressions of dance.
 In front of my hips is coral-colored Varjayogini,
 with one face and three eyes. Half her hair
 flows down loose, and the other half is bound up with five dried skulls.

ཕྱག་གཡོན་ཐོད་པ་བདུད་ཚིས་གང་བ་ཡབ་གྱི་མགུལ་ནས་འཁྱུད་ཅིང་སྟོབ། |
 གཡས་པ་སྤྲིགས་མཚུབ་རྩེ་རྩའི་གྱི་གུག་ཕྱོགས་ནམས་ཀུན་ལ་སྤྲིག་པའི་ཚུལ། |

**CHAG YÖN THÖ PA DÜ TSI GANG WA YAB KYI GÜL NE KHYÜ
 CHING TOB/ YE PA DIG DZUB DOR JÉ DRI GUG CHOG NAM KÜN
 LA DIG PÉ TSÜL/**

Embracing the neck of the yab, her left hand serves a skullcup filled with
 nectar to my mouth. The right hand, in a threatening gesture,
 fiercely brandishes a curved knife with a vajra handle.



གཡོན་ལྷན་བརྒྱུད་ཞིང་གཡས་པ་ཡབ་འབྲིལ་བདེ་ཉམས་བཅུ་དྲུག་ལང་ཚོ་ཅན། །
 རབ་མཛེས་གཅེར་མོ་བྲག་ལ་དབྱེས་ཤིང་ཐོད་སྐྱམ་ལྔ་བཅུ་ཉི་དོ་ཤལ་དང་། །
 དུག་རྒྱ་ལྔ་ལྔ་ལ་ཡུམ་གཉིས་ཀ་མཚན་དཔེས་སྤྲུལ་ཤིང་དར་དབྱེངས་འབྱེངས། །

**YÖN ZHAB KYANG ZHING YE PA YAB THRIL DE NYAM CHU
 DRUG LANG TSO CHEN / RAB DZE CHER MO THRAG LA GYE
 ZHING THÖ KAM NGA CHÜ DO SHAL DANG/
 CHAG GYA NGA DEN YAB YUM NYI KA TSEN PE TRE SHING DAR
 CHANG CHANG/**

Her left leg is outstretched and her right leg wrapped around the yab.
 Blissful and endowed with the youth of a sixteen-year-old, her beauty is
 extraordinary. She is naked, fond of blood, and wears a garland of fifty dried
 skulls, and the five mudrās. The yab and yum are adorned with
 the major and minor marks, and silken scarves.

བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྷ་ར་གཟི་བརྗིད་དང་ལྷན་ཐབས་ཤེས་སྟོམས་འཇུག་བདེ་རོལ་པའི། །
 མ་དུན་དང་གཡོན་རྒྱབ་གཡས་པ་རྣམས་སུ་མཁའ་འགོ་ལྷ་མ་དུམ་སྤྲེས་མ། །
 གཟུགས་ཅན་མ་རྣམས་སྟོ་ལྔ་དམར་སེར་ལལ་གཅིག་སྤྲུལ་གསུམ་རྗོད་པའི་ལལ། །

**KAL PÉ ME TAR ZI JI DANG DEN THAB SHE NYOM JUG DE RÖL
 PÉ/ DÜN DANG YÖN GYAB YE PA NAM SU KHAN DRO LA MA
 DUM KYE MA/ ZUG CHEN MA NAM NGO JANG MAR SER ZHAL
 ZHIG CHEN SUM GÖ PÉ SHAL/**

Their blissful union of wisdom and means is magnificent,
 like an apocalyptic fire. In front is blue Ḍākīṇī,
 to the left is green Lāmā, behind is red Khaṇḍarohā,
 and to the right is yellow Rūpinī.
 Each has one face, three eyes, a menacing laugh,



མཆེ་གཙུག་སྒྲ་གྲོལ་བྱོད་སྐམ་དབུ་རྒྱལ་སྐམ་པོ་ལྷ་བཙུང་དོ་གལ་ཅན། །
 དུག་གལས་གྲི་གྲུག་ནམ་མཁར་ཕྱར་ཞིང་གཡོན་པས་བྱོད་བྲག་བྲགས་ཀར་འཛིན། །

**CHE TSIG TRA DRÖL THÖ KAM U GYEN KAM PO NGA CHÜ DO
 SHAL CHEN/ CHAG YE DRI GUG NAM KHAR CHAR ZHING YÖN
 PE THÖ THRAG THUG KAR DZIN/**

bared fangs, hair flying loose, a crown ornament of dried skulls,
 and a garland of fifty dried skulls around the neck.
 They each brandish aloft in space a curved knife in the right hand,
 and in the left they hold to the heart a skull cup full with blood.

གྲུ་མོར་ཁ་ཏྲ་ག་དང་ལྷན་ཞིང་བདེ་ཉམས་སྒྲེག་ཅིང་གཙུག་མེའི་ཚུལ། །
 དུག་རྒྱ་ལྷ་ལྷན་དབུགས་བྲལ་གདན་ལ་གལས་བརྒྱུང་གར་གྲིས་རབ་རྟུ་འབྱིང་། །

**DRU MOR KHA TVANG GA DANG DEN ZHING DE NYAM GEG
 CHING CHER MÖ TSÜL/ CHAG GYA NGA DEN UG DRAL DEN LA
 YE KYANG GAR GYI RAB TU GYING/**

A khatvanga is tucked into the crook of the left arm, their bodies are naked
 and sensuous, and they are endowed with the five symbols. With right leg
 outstretched [and left leg bent], they dance majestically upon corpses.

མཚམས་བཞིར་སྒྲ་སྟེང་བདུད་ཅིའི་བྱམ་སྟེང་ཤ་ལྷས་གང་བའི་བྱོད་པས་མཚན། །
 ལྷ་རྣམས་དཔྲལ་བར་སྒྲ་སྟེང་ཨྲོ་དཀར་མགྲིན་པར་པར་ཨྲུཾ་དམར་པོ། །

**TSAM ZHIR DA TENG DÜ TSI BUM TENG SHA NGE GANG WE
 THÖ PE TSEN/ LHA NAM TRAL WAR DA TENG OM KAR DRIN PAR
 PEMAR AH MAR PO/**

Upon moon disks in the four intermediate directions are vases filled with
 the five nectars and topped by skull cups filled with the five meats.
 At the forehead of every deity is a moon disk with a white OM,
 at the throat on a lotus is a red Ā,



སྒྲིང་གར་སྣ་ཚོགས་དྲེན་ཏུ་སྒྲིང་ཡབ་གྱི་སྒྲིང་གར་ཨོྲ་དཀར། །
མགོ་བོར་ན་མ་ཉི་མེར་དང་ནི་སྒྲི་གཙུག་སྣ་རྒྱ་དམར་པོ། །

**NYING GAR NA TSO G DOR JE HUNG NGÖN YAB KYI NYING GAR
OM HA KAR/ GO BOR NA MA HI SER DANG NI CHI TSUG SWA HA
HU MAR PO/**

and at the heart, at the center of a crossed vajra, is a blue HÜNG.
In the heart of the yab are white OM HA;
at the forehead, yellow NA MA HI;
on the crown, red SVA HÄ HU;

ཐྲག་པ་གཉིས་སུ་བོལ་ཉེན་གམིག་གཉིས་ཏུ་ཏུ་ཉི་དམར་མེར། །
ཡན་ལག་ཀུན་ལ་སེ་ཉི་ལྗང་གུ་ཡུམ་གྱི་ལྷ་བར་ཨོྲ་བི་དམར། །

**THRAG PA NYI SU BO SHAT HE NAG MIG NYI HUNG HUNG HO
MAR SER/ YEN LAG KÜN LA PHET HAM JANG GU YUM GYI TE
WAR OM BAM MAR/**

on both shoulders, black BO ŞAT HE;
at both eyes, crimson HÜNG HÜNG HO;
and at all limbs, green PHET HAM.
At the navel of the yum is red OM BAM;

སྒྲིང་གར་ཉི་ཡོལ་མཛད་གསུམ་ཁོ་མོ་དཀར་པོ་དང་། །
མགོ་བོར་ཉི་ཉི་རབ་རྒྱ་མེར་ཞིང་སྒྲི་གཙུག་ཏུ་ཏུ་ལྗང་གུ་ཅན། །

**NYING GAR HAM YOM KHA DOG NGO ZHING KHA RU HRIM
MOM KAR PO DANG/ GO WOR HRIM HRIM RAB TU SER ZHING
CHI TSUG HUNG HUNG JANG GU CHEN/**

at the heart is blue HAM YOM; at the mouth, white HRIM MOM;
at the head, yellow HRIM HRIM; at the crown, green HÜM HÜM;



ཡན་ལག་ཀུན་ལ་ཕེ་ཕེ་དུད་ལས་རབ་ཏུ་མཚན་པའི་བསྐྱེད་རིམ་གསལ། །

**YEN LAG KÜN LA PHET PHET DÜ KHE RAB TU TSEN PÉ KYE
RIM SAL/**

and at all limbs, gray PHET PHET. *Thus visualize the creation phase.*

འབར་བའི་རྒྱ་དང་བཅས། ཐེ་ཐེ་སྒྲ་དང་སྒྲིང་གའི་རྩྱའོད་ཀྱིས། །སྤྱོད་པས་བཅུ་དཔའ་བོ་རྣམ་
འབྱོར་མཚོགས་དང་། །དབང་གི་ལྷ་ར་བཅས་མདུན་དུ་སྤྱན་བླངས་ཏེ། །

**PHEM PHEM DRA DANG NYING GÉ HUNG Ö KYI / CHOG CHÜ
PA WO NAL JOR MA TSOG DANG/ WANG GI L HAR CHE DÜN DU
CHEN DRANG TE/**

With the blazing mudra [recite:] PHEM PHEM! The light radiating from the
HÜNG at my heart invites the vīras and yoginīs of the ten directions and
the empowerment deities into the space before me.

ཨོྩ་བཟླ་ལྷ་ཅི་རྩྱའོད་པ། དེ་བཞིན་དུ། སྤྱོད་པེ། སྤྱོད་པེ། སྤྱོད་པེ། སྤྱོད་པེ།
ལྷ་སྤྱོད་པེ། སྤྱོད་པེ། སྤྱོད་པེ། སྤྱོད་པེ། སྤྱོད་པེ། སྤྱོད་པེ།
ཨོྩ་རྒྱ་པ་བཟླ་ལྷ་ཅི་རྩྱའོད་པ། ར་ས་བཟླ། སྤྱོད་པེ་བཟླ།
ཨོྩ་རྒྱ་པ་བཟླ་ལྷ་ཅི་རྩྱའོད་པ། ཅེས་ཐེ་ཐེ་བཟླ་བཅས་རིག་མ་བཅུ་དུག་གིས་མཚོད།

OM VAJRA VĪṆI HUNG HÜNG PHET/
**(..... VAMSHE/ MRĪTAMGE/ MURAJE/ HASYE/ LĀSYA/ GIRTI/
NIRTI/ PUṢPE/ DHŪPE/ DĪPAM/ GANDHE/ VAJRI/
HUNG HÜNG PHET)**

OM RASA VAJRI HUNG HÜNG PHET/
OM SPARASHE VAJRI HUNG HÜNG PHET/
OM DHARMADHĀTU VAJRI HUNG HÜNG PHET/

Thus, as their mudras are made, the sixteen goddesses make offerings.



ཇཱཱ་ཧུང་བ་ཏོ། ཡེ་ཤེས་པ་དང་དམ་ཚིག་དབྱེར་མེད་གྱུར། །

**DZA HUNG BAM HO/
YE SHE PA DANG DAM TSIG YER ME GYUR/**

JA HŪNG BAM HO.

The wisdom and commitment beings become indivisible.

ཨོྃ་སྣ་ལྷ་མ་ཤུཌ་ཌཱ་སཱ་ཏཱ་མ་ཤུཌ་ཏཱ་ཀ་།

OM YOGA SHUDDHA SARVA DHARMA YOGA SHUDDHO HANG/

ཨོྃ་སཱ་ཏཱ་ཐ་ག་ཏཱ་ཨ་མི་ཀེ་ཏཱ་མཎ། ཁེས་པས་གསོལ་བཏབ་དབང་ལྷས་བདུད་རྩི་ཡིས། །
བཀའ་བའི་བུམ་པ་ཕྱུག་ཏུ་ཐོགས་ནས་ནི། འི་ལྷར་བ་ལྷམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །

**OM SARVA TATHAGATA ABHIKETSU TU MAM/
ZHE PE SÖL TAB WANG LHE DÜ TSI YI/
KANG WÉ BUM PA CHAG TU THOG NE NI/
JI TAR TAM PA TSAM GYI NI/**

OM SARVA TATHĀGATA ABHĪṢEKA TU MAM.

Having been supplicated, the empowerment deities hold aloft a vase filled
with nectar and proclaim:

དེ་བཞིན་གཤེགས་ཀུན་སྤྱུས་གསོལ་ལྷར། ལྷ་ཡི་རྩུན་དག་པ་ཡིས། །
དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྤྱུས་བགྱིའོ། །

**DE ZHIN SHEG KÜN THRÜ SÖL TAR/
LHA YI CHU NI DAG PA YI/ DE ZHIN DAG GI THRÜ GYI'O/**

“Just as we bathed the tathāgatas when they were born,
we will bathe you with the pure water of gods.”



ཨོཾ་སར་ཏ་ཐ་ཀ་ཏ་ཨ་མི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཏཱྃ།

OM SARVA TATHĀGATA ABHIṢEKATA SAMAYA SHRĪYE HŪNG/

ཞེས་གསུངས་དབང་བསྐྱར་སྐྱུ་གང་དྲི་མ་དག། །
བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་མཆོག་གྱུར་ནས། །
དབང་ལྷ་རང་ཐིམ་ཆུ་ལྷ་ག་གྲེན་འབྲིལ་ལས། །

ZHE SUNG WANG KUR KU GANG DRI MA DAG/
DE WA CHEN PÖ RANG ZHIN CHOG GYUR NE/
WANG LHA RANG THIM CHU LHAG GYEN KHYIL LE/

Saying this, they bestow the empowerment with the nectar, which fills my body and purifies my defilements. The empowerment deities then become the supreme nature of great bliss and dissolve into me.

གཙོ་ལ་མི་བསྐྱོད་ཡུམ་ལ་ནམ་སྒྲུང་དང་། །
མཁའ་འགོ་མ་བཞིར་རིན་འབྱུང་དབུ་བརྒྱན་གྱུར། །

TSO LA MI KYÖ YUM LA NAM NANG DANG/
KHAN DRO MA ZHIR RIN JUNG U GYEN GYUR/

From the overflowing nectar arises a crown ornament:
Akshobhya on the principal lord,
Vairochana on the yum,
and Ratnasambhava on the four dakinis.



མཆོད་པ་ནི།

Offerings

ཨོྩ་ཤྲི་ཉེ་རུ་ཀ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨཱལྲི་པ་ཁྲི་རྩ་སྒྲ་ལྷ། དེ་བཞིན་དུ། ཨཱལྲ་ལྷ་འོ་མ་ རོ་ལྷ་འོ་མ་
སྒྲ་འོ་མ་ རུ་ལྷ་འོ་མ་ ལྷ་པོ་འོ་མ་ ཨཱ་ལེ་ཀོ་མ་ གཱ་ལྷ་འོ་མ་ རེ་མི་འོ་མ་ འཤྲ་ ཡིས་མཆོད།

OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ARGHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ/
(..... AÑCAMANAM/ PROKṢAṆAM/ PĀDYAM/ PUṢPAM/ DHŪPAM/
ALOKAM/ GANDHAM/ NEWIDYAM/ SHAPTA PRATĪCCHA SVĀHĀ)

ཨོྩ་བཟླ་ལྷ་འོ་མ་འོ་མ་པ། དེ་བཞིན་དུ། མི་ལེ། མི་འོ་མ། ལུ་ར་ཨོ། ཉ་ལྷ།
ལྷ་ལྷ། གི་ཏི། རི་ཏི། རུ་ལྷ། ལྷ་པོ། རྒྱུ་པོ། གཱ་ལྷ།
ཨོྩ་རྒྱུ་པ་བཟླ་འོ་མ་པ། ར་ས་བཟླ། ལྷ་ར་ལེ་བཟླ།
ཨོྩ་རྩམ་རྒྱུ་པ་བཟླ་འོ་མ་པ། ཅེས་སོ་སོ་འཛིན་ཐུབ་ཅས་རིག་མ་བཅུ་དྲག་གིས་ཀྱང་མཆོད།

OM VAJRA VĪṆI HUNG HŪṆG PHET/
(..... VAMSHE/ MRĪTAMGE/ MURAJE/ HASYE/ LĀSYA/ GIRTI/
NIRTI/ PUṢPE/ DHŪPE/ DĪPAM/ GANDHE/ VAJRI/
HUNG HŪṆG PHET)

OM RASA VAJRI HUNG HŪṆG PHET/
OM SPARASHE VAJRI HUNG HŪṆG PHET/
OM DHARMADHĀTU VAJRI HUNG HŪṆG PHET/

Thus, as their mudras are made, the sixteen goddesses make offerings.



སྒྲུབ་མཆོད་ནི།

འིན་ཅན་ཙ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་གྲྭ་མ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཉལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

**DRIN CHEN TSA WA DANG GYÜ PAR CHE PÉ PAL DEN LA MA
DAM PA NAM KYI ZHAL DU OM AH HUNG/**

*The nectar offering: I offer to the kind root guru and all the glorious and holy
lineage gurus. OM ĀḤ HŪṄ.¹⁰*

ཨོཾ་བྱེ་བཟླ་ཉེ་ཉེ་རུ་ཀློང་ལྷོ་པའ་རྒྱུ་མི་རྩེ་ལ་སྤྲོ་མ་འུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།
ཨོཾ་བཟླ་བེ་རོ་ཅན་ཡེ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ། ཨོཾ་རྒྱུ་མི་ཡེ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ། ཨོཾ་ལྷོ་མེ་ཡེ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།
ཨོཾ་བརྒྱ་རེ་ཉེ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ། ཨོཾ་རུ་བི་མི་ཡེ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ། ཨོཾ་སའ་མ་རྒྱ་ལ་ཡེ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

**OM ŚRĪ VAJRA HE HE RU RU KAM HUNG HŪṄ PHET ḌĀKINI
JVĀLA SAMVARAM OM ĀḤ HŪṄ/
OM VAJRA VAIROCANAYE OM ĀḤ HŪṄ/
OM ḌĀKINIYE OM ĀḤ HŪṄ/
OM LĀMEYE OM ĀḤ HŪṄ/
OM KHAṆḌAROHE OM ĀḤ HŪṄ/
OM RUPINIYE OM ĀḤ HŪṄ/
OM SARVA DHARMAPĀLAYE OM ĀḤ HŪṄ/¹⁰**

ཞེས་ལག་གཡོན་པའི་སྤྱིན་ལག་གིས་ནང་མཆོད་ཐིག་གཏོར་འབུལ།

*Thus offer a sprinkle of the inner offerings with the ring finger of your left hand
[with each OM AH HUNG].*

10 Following the suggestion offered by His Holiness Chetsang Rinpoche, this line is inserted here. It is extracted from the Chakrasamvara section of the commentary on the Fivefold Path of Mahāmudrā in the Tegchen Tenpé Nyingpo (The Heart Essence of the Mahāyāna Teachings) by Dharmakīrti.



ཨོཾ་སཱ་བ་ཏ་ཐཱ་ཁ་ཏ་ཨ་རུ་རུ་བ་ན་བཟླ་སྣ་ལྷ་མ་ཨ་ཏྲ་ཀོ་ལྷ་ཏྲ།

OM SARVA TATHĀGATA ANURĀGANA VAJRA SVABHAVA
ATMAKO HANG/

ཞེས་བདེ་སྣོད་དབྱིར་མེད་གསང་བ་དང་དེའི་ཁོ་ནས་མཆོད།

*Thus present the secret offering of indivisible bliss-emptiness and the offering of
suchness.*

ཨོཾ་བཙུམ་ལྷན་དཔའ་བོའི་དབང་པོ་ལ་སྐྱལ་འཆོལ། །

བསྐྱལ་བ་ཆེན་པོའི་མཐའ་ཡི་མེ་ལྷ་བྱ། །རལ་པའི་ཚོགས་ཀྱི་ཅོད་པན་བཙེངས་པ་སྟེ། །

མཆེག་ཅིགས་བྲག་ཅིང་འཛིགས་སུ་རུང་བའི་ཞལ། །

OM CHOM DEN PA WÖ WANG PO LA CHAG TSAL/
KAL PA CHEN PÖ THA YI ME TA BU/
RAL PÉ TSOB KYI CHÖ PEN CHING PA TE/
CHE TSIG DRAG CHING JIG SU RUNG WÉ ZHAL/

OM—Homage to the Conqueror, Courageous Lord! I bow to you,
[who blaze] like the fire at the end of a great kalpa, whose dreadlock mane is
bound up at the crown, whose face is terrifying, fiercely baring fangs,

སྐྱལ་ནི་འོད་ཟེར་སྣོད་སྐྱལ་འབར་བ་པོ། །དབྱ་སྟོ་ཞགས་འཕྱར་མ་དུང་དང་ཁ་ཏྲ་འཛིན། །

སྟོག་གི་པགས་པའི་ན་བཟའ་འཆང་བར་མཛད། །

དུ་བ་སུན་ཆེན་མདོག་མཚུངས་སྐྱུ་ལ་འདུད། །

CHAG NI Ö ZER TONG THRAG BAR WA PO/
DRA TA ZHAG CHAR DUNG DANG KHA TVA DZIN/
TAG GI PAG PÉ NAB ZA CHANG WAR DZE/
DU WA MÜN CHEN DOG TSUNG KU LA DÜ/



whose hands—gleaming with a thousand lights—raise a battle-axe and lasso
and hold a spear and a khatvanga, who wears a robe of tiger skin,
and whose smoky color reminds one of great darkness.

ཨོྩ་བཙུག་ལྷན་འདས་མ་དྲེ་ཤག་མོ་ལ་ནི་བྱག་འཚལ་ལོ། |
འཕགས་མ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་ཡུམ་གཞན་གྱིས་མི་བྱབ་དཔེ་དབང་བྱག་ཆེ། |

**OM CHOM DEN DE MA DOR JE PHAG MO LA NI CHAG TSAL LO/
PHAG MA JIG TEN SUM YUM ZHEN GYI MI THUB RIG PÉ WANG
CHUG CHE/**

OM—Homage to the transcendent conqueress Vajravārāhī!
To the superior mother of the three worlds, invincible Awareness Lady

འབྱུང་པོ་ཐམས་ཅད་འཛིགས་མཛད་ཀྱན་རྒྱ་འབབས་མ་དྲེ་ཆེན་མོ་ཉིད། |
དྲེ་ཆེ་གདན་མ་མི་པམ་གཞན་གྱིས་མི་བྱབ་དབང་མཛད་གཡོ་བའི་སྤྱན། |

**JUNG PO THAM CHE JIG DZE KÜN TU BEB MA DOR JE CHEN MO
NYI/ DOR JE DEN MA MI PHAM ZHEN GYI MI THUB WANG DZE
YO WÉ CHEN/**

who destroys all fear of evil spirits with your great vajra nature; to you with
controlling eyes, who remains as a vajra seat unconquered by others,

དུག་གྲངས་སྐྱེས་པར་མཛད་མ་འཛིགས་སུ་རུང་བའི་བྲོ་མོ་གཙོགས་བྱེད་མོ། |
སྐྱག་བྱེད་གསོད་བྱེད་རབ་རྒྱ་འབྱེད་པར་བྱེད་ཅིང་པ་རོལ་ལས་རྒྱལ་མ། |

**DUG KYANG KEM PAR DZE MA JIG SU RUNG WÉ THRO MO TSIG
JE MO/ TRAG JE SÖ JE RAB TU JE PAR JE CHING PHA RÖL LE
GYAL MA/**

who neutralizes even poison; wrathful fierce Lady baring your fangs, Terrifier,
Annihilator who severs completely, who conquers all adversaries;



ནམ་པར་རྒྱལ་མ་རྒྱལ་ས་པར་མཛད་ཅིང་རེངས་དང་མྱོངས་པར་མཛད་པ་མོ། །
 རྩོམ་པ་མོ་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་མོ་འདོད་པའི་དབང་ཕྱུག་མ་ལ་འདུད། །

**NAM PAR GYAL MA MUG PAR DZE CHING RENG DANG MONG
 PAR DZE PA MO/ DOR JE PHAG MO NAL JOR CHEN MO DÖ PÉ
 WANG CHUG MA LA DÜ/**

All-Victorious One conquering those who make us dull, rigid and confused,
 to Vajravārāhī, great yogini, powerful lady who [fulfills all]
 desires, I bow!

ནི་རྒྱུས་དབང་དང་འགྲུག་པའི་ལས་བཞི་དང་། །ལྷུས་ཚོར་སེམས་ཚུལ་བློར་པ་ཉེར་བཞག་
 རྣམས་། །དགའ་དང་མཆོག་དགའ་དགའ་བྲལ་ལྷན་སྐྱེས་བདག་སྦྱིང་པའི་རྣལ་འབྱོར་མ་བཞི་
 ལ་ཕྱག་འཆོལ། །ཞེས་རྒྱུ་པ་བརྒྱད་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྟོན་དོ།

**ZHI GYE WANG DANG GUG PÉ LE ZHI DANG/
 LÜ TSOR SEM CHÖ DREN PA NYER ZHAG NAM/
 GA DANG CHOG GA GA DRAL LHEN KYE DAG/
 NYING PÖ NAL JOR MA ZHI LA CHAG TSAL/**

Homage to the four heart yoginis, embodiments of the four activities:
 pacifying, increasing, magnetizing, and suppressing; of the [four essential]
 recollections: body, feeling, mind, and phenomena; [of the four levels of joy:]
 joy, supreme joy, beyond joy, and coemergent joy.
Praise with these two eight-fold verses.



རང་ཉིད་ཉེ་རུ་ཀར་གསལ་བའི། ཁོ་ག་པར་རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི། །
 སྤྱི་བོར་རྟོད་མགིན་པར་ཨོ། །དཀར་ཞིང་སྤིང་གར་རྩྱ་ལྷན་པོ། །
 ལྷོ་བར་ཨྲ་དམར་དེ་ཉིད་ལས། །

**RANG NYI HE RU KAR SAL WÉ/
 KHOG PAR TSA SUM KHOR LO ZHI/
 CHI WOR HAM DANG DRIN PAR OM/
 KAR ZHING NYING GAR HUNG NGÖN PO/
 TE WAR A MAR DE NYI LE/**

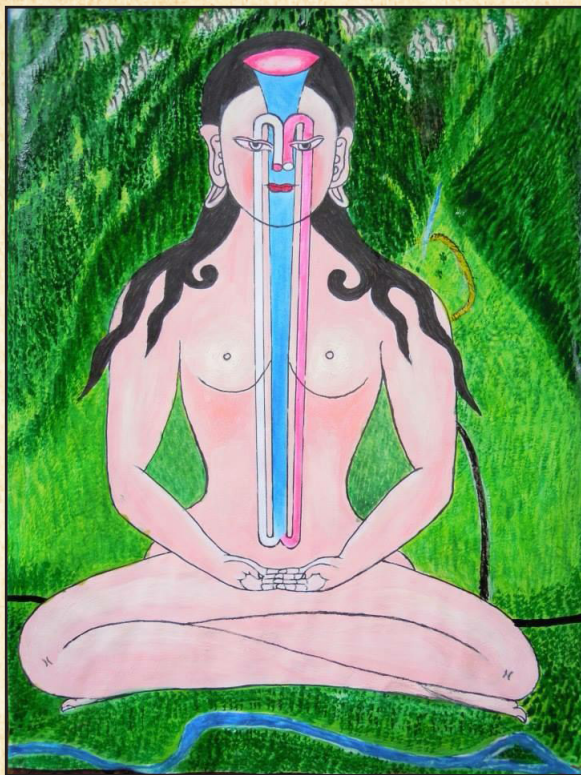
Inside my body appearing as Heruka are the three channels and four chakras.
 At my crown is a white HANG; at my throat, a white OM;
 at my heart, a blue HÜNG; and at my navel, a red Ā.

ཡེ་ཤེས་མེ་འབར་འཁོར་ལོ་གསུམ། སོ་སོར་གནས་པའི་ཡི་གེ་རྣམས། །
 བསྐྱེད་གསེང་རྟོ་ལས་དཀར་ཆ་བབས། ཡི་གེ་སྤྲར་གསོས་བདེ་བློད་འབར། །
 ཞེས་བསམ་ཞིང་དར་གཅིག་རྒྱུང་ཁ་སྤྱོད་བཟུང་། །

**YE SHE ME BAR KHOR LO SUM/
 SO SOR NE PÉ YI GE NAM/
 SEG SHING HAM LE KAR CHA BAB/
 YI GE LAR SÖ DE DRÖ BAR/**

From the Ā wisdom fire blazes, burning away the syllables of the three
 chakras. From the HANG white drops descend, restoring the three
 syllables. [Thus] blissful warmth blazes forth.
Visualizing thus, retain the wind-union for a little while.





བཟླས་དམིགས་ནི།

The Visualization of the Mantra Recitation

ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་སྒྲགས་ཐོན་པ། རྩི་ཇེ་འམ་ནས་ཡུམ་གྱི་ནི། །
པར་ཞུགས་ཏེ་དབུ་མར་བརྒྱད་ཡུམ་ཞལ་ནས་ཐོན་རང་ཉིད་གྱི། །

**THUG KE HUNG LE NGAG THÖN PA/
DOR JE LAM NE YUM GYI NI/
PEMAR ZHUG TE U MAR GYÜ/**

From the HÜNG at my heart, a mantra garland emerges, [descends] through
the pathway of the vajra, enters the lotus of the yum, rises through
her central channel,

ཞལ་ཞུགས་ས་བོན་ལ་ཐིམ་པས། །དེ་ལྟར་རྒྱན་མི་ཆད་འཁོར་གྱུར། །
ཞེས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་དམིགས་ནས་ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྒྲིང་པོ་དང་ཉེ་སྒྲིང་ཅི་ལུས་སུ་བཟླ།

**YUM ZHAL NE THÖN RANG NYI KYI/
ZHAL ZHUG SA BÖN LA THIM PE/
DE TAR GYÜN MI CHE KHOR GYUR/**

emerges from her mouth, enters [again] into my mouth, and dissolves
into the seed-syllable [at my heart], and continues to circle in this way.

*Visualizing this one-pointedly, recite the essence mantra and the essence mantra
of the yab and those of the yum as many times as you can.*



ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྒྲུབ་སྒྲིབ་།

The Essence Mantra of the Yab

ཨོཾ་ཤྲི་བཛྲ་ཉ་ཉེ་རུ་རུ་ཀཾ་ཧུཎྲི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྒྲུབ་སྒྲིབ་།

OM ŚRĪ VAJRA HE HE RU RU KAM HUNG HUNG PHET ḌĀKINI
JVĀLA SAMVARAM SVĀHĀ/

ཉ་སྒྲིབ་།

The Quintessence Mantra of the Yab

ཨོཾ་ཧྲིཿ་ཉ་ཉེ་རུ་རུ་ཀཾ་ཧུཎྲི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྒྲུབ་སྒྲིབ་།

OM HRĪḤ HA HA HUNG HUNG PHET/

ཡུམ་ལྷ་སྒྲུབ་སྒྲིབ་།

The Essence Mantra of the Yum

ཨོཾ་བཛྲ་བེ་རོ་ཙ་ན་ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྒྲུབ་སྒྲིབ་།

OM VAJRA VAIROCANAYE HUNG HUNG PHET/

ཡུམ་ལྷ་སྒྲུབ་སྒྲིབ་།

The Quintessence Mantra of the Yum

ཨོཾ་ས་ར་བུདྡྷ་ཀཾ་ཧྲིཿ་ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྒྲུབ་སྒྲིབ་།

OM SARVA BUDDHA ḌĀKINĪYE VAJRA VARṆANĪYE HUNG HUNG
PHET/



འཁོར་གྱི་བསྟེན་པ་ནི།

The Mantra of the Retinue

རང་གི་བྱ་གས་ཀའི་རྩྱ་གི་མཐར། | རྒྱ་གས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བའི་འོད་རྒྱམས་ལས། |
ལྷ་སྟོན་འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་ནས། | སྒྲར་ཡང་རྩྱ་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། |
ཞེས་མཁའ་འགྲོ་བཞིའི་རྒྱ་གས་བརྒྱུ་།

**RANG GI THUG KÉ HUNG GI THAR/
NGAG KYI KOR WÉ Ö NAM LE/
LHA TRÖ DRO WÉ DÖN JE NE/
LAR YANG HUNG LA THIM PAR GYUR/**

From the mantra around the HÜNG at the heart of [each] dakini,
light [radiates.] From these [rays of light] deities emerge [who then] act
[to accomplish] the purpose of beings.
[The light] gathers back and dissolves into the HÜNG.
[Visualizing] thus, recite the mantra of the four dakinis.

ཨོྩྭ་ཀྱི་ཞེ་རྩྱ་ལྟུ་ཕྱེ། ཨོྩྭ་ལྷ་མ་རྩྱ་ལྟུ་ཕྱེ།
ཨོྩྭ་འགྲོ་བའི་རྩྱ་ལྟུ་ཕྱེ། ཨོྩྭ་སྒྲར་ཞེ་རྩྱ་ལྟུ་ཕྱེ།

**OM ḌĀKINIYE HUNG HÜNG PHET/
OM LĀME HUNG HÜNG PHET/
OM KHAṆḌAROHE HUNG HÜNG PHET/
OM RUPINIYE HUNG HÜNG PHET/**



མཐར་བསྐྱེད་མ་གྱུ་བ་ནི།

In the End, the Dissolution

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩྱའོད་ཀྱིས། །སྤང་འཁོར་དུར་ཁྱོད་དང་བཅས་བསྐྱེས། །
གཞལ་ཡས་ལ་ཐིམ་དེ་ཉིད་ཀྱང་། །མཁའ་འགོ་བཞི་དང་དེ་ཡུམ་ལ། །
ཡུམ་ཡབ་ཡབ་ཀྱང་ཐུགས་ཀའི་རྩྱ། །

**RANG GI THUG KÉ HUNG Ö KYI/
SUNG KHOR DUR THRÖ DANG CHE DÜ/
ZHAL YE LA THIM DE NYI KYANG/
KHAN DRO ZHI DANG DE YUM LA/
YUM YAB YAB KYANG THUG KÉ HUNG/**

The light [radiating from] the HÜNG at my heart gathers the protection sphere
and charnel grounds into the immeasurable palace, which [dissolves into]
the four dakinis, [which dissolve into] the yum, who [dissolves into] the yab,
who then [dissolves into] the HÜNG at the heart,

རྩྱ་ཉིད་ཞབས་ཀྱི་ཁོག་པ་མགོ་ །རྒྱ་ཚེས་རྒྱ་དཔེ་བར་དུ་བསྐྱེ། །
རྒྱ་དཔེ་དམིགས་མེད་འོད་གསལ་རང་། །མཉམ་ཡངས་རང་དུ་ལ་བསྐྱེ། །
ཞེས་རྩྱང་ཟད་མཉམ་པར་བཞག་དེ་ནས།

**HUNG NYI ZHAB KYU KHOG PA GO/
DA TSE NA DÉ BAR DU DU/
NA DA-ANG MIG ME Ö SAL NGANG/
NYAM YANG NGANG DU LA DA'O/**

[which dissolves from] the hook at its foot, [upwards into the] body,
[the body into the] head, [the head into the] crescent moon, and finally
that gathers into the nāda string. The nāda too [dissolves and becomes]
imperceptible. Settle within luminous clarity, even and vast.

Briefly rest in meditation.



སྒྲེང་ཡང་ལྷ་ལས་ཉ་ལྷང་བཞིན། རང་ཉིད་དཔལ་ཆེན་ཉེ་བྱུང་། །
 ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་བཟིང་པའི་སྒྲུ། སྒྲེང་སྒྲུ་མ་ལྷ་བྱུར་གསལ། །
 ཞེས་དམིགས་པ་ཚེ་གཅིག་ཏུ་གསལ།

**LAR YANG CHU LE NYA DANG ZHIN/
 RANG NYI PAL CHEN HE RU KA/
 ZHAL CHIG CHAG NYI JI PÉ KU/
 NANG TONG GYU MA TA BUR SAL/**

And then visualize with one-pointed attention.

Once again, [like] a fish leaping from water, I arise as the Great Glorious Heruka with one face and two arms, whose magnificent form appears clearly but is empty, like a mirage.

ཐུན་མཚམས་སུ་གཏོར་མ་འབྲུལ་བར་སྒྲོལ། མཆོད་པ་ཁ་གསོ།

འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་དང་མ་འདས་པའི་གཏོར་མ་གཉིས་ལ་ཆབ་དང་བདུང་ཆི་བྲན།

*If you wish to offer a tormā between sessions, replenish the offerings and sprinkle
 water and nectar on the transcendentā tormā and the mundane tormā.*

ཨོྭ་ཁྲ་རོ་ཉི་ལྷོ་ལྷོ་པཎ། ཅེས་གཏོར་མ་རྣམས་བསངས།

ཨོྭ་སྣ་རྣམ་པ་ཤུལ་སའ་རྣམ་སྣ་སྣ་པ་ཤུལ་ཉི།

Cleanse with **OM KHAṆḌAROHE HUNG HŪṆG PHET/**
 And purify with **OM SVABHĀVA ŚUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ**
SVABHĀVA ŚUDDHO HAṆ/



སྒྲིབ་པའི་ངང་ལས་སྐྱེ་བའི་ཐོད་སྒྲིབ་ཀྱི་སྒྲིབ་དུ་ཡུ་ལས་ཀ་སྤྱ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་བི་
ར་མ་སུ་ལུ་ལས་བདུད་ཅི་ལྷ་དང་། |

**TONG PÉ NGANG LE LUNG ME THÖ GYE KYI TENG DU AH LE
KA PA LA YANG SHING GYA CHÉ WE NANG DU BI RA MA MU SHU
LE DÜ TSI NGA DANG/**

From the state of emptiness appear wind, fire, and a hearth of skulls.
On it, from Ā arises a vast and wide kapala.
Inside that, from VI, RA, MA, MU, and SHU arise the five nectars,

ན་གོ་ད་ཏ་ཀུ་ལས་ཀ་སྤྱ་རྣམས་སྒྲིབ་ཏུ་ཨོ་ཇི་མ་ཁྱིས་མཆོན་པ། |
སྐྱེ་བའི་ཐོད་སྒྲིབ་སྤྱར་བས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅི་རྒྱ་ཆེ་ཆེན་པོར་གྱུར། |

**NA GO DA HA KU LE SHA NGA NAM HUNG BHRUM AM JIM
KHAM GYI TSEN PA/ JANG TOG BAR WE YE SHE KYI DÜ TSI GYA
TSO CHEN POR GYUR/**

and from NA, GO, DA, HA, and KU arise the five meats, marked with
HÜNG, BHRUM, AM, JIM, and KHAM. Through purifying, realizing,
and flaring, the substances become a vast ocean of wisdom nectar.

ཕ། རང་གི་ཐུགས་ཀའི་སྒྲིབ་ལ་དེའི་འོད་ཀྱིས། འོག་མིན་གནས་ནས་བཅོམ་ལྷན་བདེ་
བའི་མཆོག་ །དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ་བཅས་དཔག་མེད་རྣམས། |
སྐྱེན་བྱངས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཞུགས་པར་གྱུར། |

**PHEM / RANG GI THUG KÉ HUNG SAL DÉ Ö KYI/
OG MIN NE NE CHOM DEN DE WÉ CHOG/
PA WO NAL JOR MA CHE PAG ME NAM/
CHEN DRANG DÜN GYI NAM KHAR ZHUG PAR GYUR/**

PHEM! The light [radiating from] the HÜNG at my heart invites the
Conqueror Chakrasamvara from the pureland Akanisṭha, together with
myriad vīras and yoginis, to come here to the space before me.



ཅེས་དང་ལག་གཉིས་ཐལ་མོ་ཁ་འབྱེད་པ་གཏོར་མ་འདེགས་པའི་རྒྱ་དང་བཅས།

Raise the torma with both palms open.

འཁོར་ལོ་ལྷ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་ལྷ་གས་རྩེ། |

དཀར་པོ་ནས་འབྲས་ཅམ་གསལ་ཕྱོགས་གཡོན་དང་། |

མཚམས་བཞིར་གཡས་སྐོར་ཕུལ་བས་གསོལ་བར་གྱུར། |

**KHOR LO NGA YI LHA TSO G JAG DOR JE/
KAR PO NE DRE TSAM SAL CHOG YÖN DANG/
TSAM ZHIR YE KOR PHÜL WE SÖL WAR GYUR/**

On the tongues of the assembly of the deities of the five wheels are white vajras the size of a barley grain. The torma is offered [to the deities by] moving it in a circle, to the left for [those in] the cardinal directions and to the right for [those in] the intermediate directions.

ཨོྭ་བཟླ་ཨྲ་ལི་རྟ། རྩྭ་བོ་རྟ། བཟླ་རྒྱ་ནི་ས་མ་ཡ་སྤྱི་མ་རྩྭ་རྟ།
ལན་གསུམ་གྱིས་འབུལ།

**OM VAJRA ĀRALIHO/ JA HŪNG BAM HO/
VAJRA ḌĀKINI SAMAYA STAM DRIṢYA HO/**

Offer, reciting this three times.

ཨོྭ་ཤྲི་ཉེ་རུ་ག་ས་བ་རི་ལྷ་ར་ཨ་མྲི་བ་ཀྲི་རྩྭ་སྤྱ་རྒྱ། དེ་བཞིན་དུ། ཨྷ་མྲ་ལྷ་ནི། རྩྭ་མི།
སྤྱ་རྩྭ། རྩྭ་མི། རྩྭ་མི། ཨྷ་ལོ་ཀི། གཞུ། བེ་མི་རྩྭ། འཕྲ། ཡིས་མཚོད།

Offer with:

**OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ARGHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ/
(..... AÑCAMANAM/ PROKṢAṆAM/ PĀDYAM/ PUṢPAM/ DHŪPAM/
ALOKAM/ GANDHAM/ NEWIDYAM/ SHAPTA PRATĪCCHA SVĀHĀ)**



ཉེ་རུ་ཀླ་དཔལ་དཔལ་བོ་ཆེ། རྣམ་དག་རྩི་རྩི་དབང་ཕྱུག་དང་། །
 རྩིས་ཆགས་ཆགས་པ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས། རྩི་རྩི་ཕག་མེ་དེ་ལ་འདུད། །

**HE RU KA PAL PA WO CHE/
 NAM DAG DOR JE WANG CHUG DANG/
 JE CHAG CHAG PA CHE NAM KYI/
 DOR JE PHAG MO DE LA DÜ/**

I bow to glorious Heruka, great hero, pure vajra lord; and to Varjavārāhī,
 passionate one, [yogini] of those with great passion.

སྲིད་དང་ནི་བ་མཉམ་པར་ཆགས་པ་བཅོམ་ནིར་ཀུན་ཏུ་རྟོག་པ་འཛུམས། །
 ཁྱོད་ནི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མཁའ་ལྗང་མཉམ་པའི་བདག་ཉིད་གཟིགས་པར་ལྷན། །

**SI DANG ZHI WA NYAM PAR CHAG PA CHOM ZHING KÜN TU
 TOG PA JOM/ KHYÖ NI NGÖ PO THAM CHE KHA TAR NYAM PÉ
 DAG NYI ZIG PAR DEN/**

Equally victorious over attachment to existence and to peace,
 You have conquered all discursive thoughts.
 You see the same space-like nature of all phenomena.

མགོན་པོ་ཐུགས་རྩི་ཆུ་འཛིན་གྱིས་བརྒྱན་པར་གྱུར་པའི་ཐུགས་ཀྱི་ཆུས། །
 བདག་ལ་མཛོད་ཅིག་ལྷ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་འདིན་ཏུ་རྩིས་བརྩེར་མཛོད་དུ་གསོལ། །

**GÖN PO THUG JE CHÜ JI KYI LEN PAR GYUR PÉ THUG KYI CHÜ/
 DAG LA DZÖ CHIG LHA MO NAM KYI SHIN TU JE TSER DZE DU
 SÖL/**

Protector, may the water of your heart, infused with your compassion,
 drench me. Goddesses, please care for me with your great love.



The Mundane Torma

ཨོཾཁཁུའིཁུའི། སམ་ཡམ། རྒྱ་ས་ལྷུང། བེང། བེ་ལུ་མ། ལྷུང།
ཨ་པ་སྐ་རྒྱ་ཀྲ་ཀྲ་ཀྲ་ཀྲ་ཡཱེམ་པེ་པེ་གྲིལ། སམ་ཡམ། སམ་སྒྲིལ་ལུ་ཡཱེ།
ཡཱེཔེ། ཡཱེཔེ། ལྷུང་པ། བེ་པ། རྩོ་པ། ལྷུང་པ།
མམ་སམ་ཀྲ་ཡཱེ་སྐུ་པེ་པེ་ལུ་ཡཱེ་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་།

OṂ KHA KHA KHĀ HI KHĀ HI/ SARVA YAKṢA/ RAKṢASA BHŪTA/
PRETA/ PIṢĀCĀ/ UNMĀDA/ APASMARA ḌĀKA ḌĀKINYADĀYA
IMAM BALING GRIHAṆTU/ SAMAYA RAKṢANTU/
SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHANTU/
YATHEVAM YETHAIṢṬAM/ BHUṆJATHA/ PIVATHA/ JINṬATHA/
MĀTIKRAMATHA/ MAMA SARVA KĀRTAYA SATSUKHAM
VISHUDDHAYE SAHĀYAKṢA BHAVANTU HUNG HŪṄ PHET
SVĀHĀ/

ཕྱོགས་གཡོན་དང་མཚམས་གཤམ་བསྐྱོར་གྱི་དམིགས་པས་ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་ཐོགས།

Offer three times, circling the torus counterclockwise for [those in] the cardinal directions and clockwise for [those in] the intermediate directions.

ཨོཾ་ཕུ་གཤམ་སྐྱོང་ཞིང་སྐྱོང་ལྷ་དང་ལྷ། གཞོད་སྒྱུན་སྒྱིན་པོ་འབྱུང་པོ་དང་། །

OM CHOG KYONG ZHING KYONG LHA DANG LU/
NÖ JIN SIN PO JUNG PO DANG/

OM, guardians of the directions, local guardians, gods, and hosts of nāgas,
malevolent ghosts, blood-thirsty demons, elemental spirits,



འག་ཟ་ཡི་དྲགས་སྒྲིབྱེད་དང་། །བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགྲོ་མ་མའི་ཆོག་གས། །
མཆོད་སྒྲིན་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི། །བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

SHA ZA YI DAG NYO JE DANG/
JE JE KHAN DRO MA MÖ TSOG/
CHÖ JIN THÜN PE TOR MA DI/
ZHE NE NAL JOR DAG CHAG LA/

flesh-eaters, hungry ghosts, insanity inflictors, memory-crippling demons,
dakinis, and mamos, please accept this torma offering.

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་མཛད་ཅིང་། །འགལ་རྒྱུན་ཉེར་འཆོལ་བ་དང་། །
འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འབྲུག་པར་མཛོད། །ཅེས་གཏོར་མ་གཙང་སར་འབུལ། །

JANG CHUB DRUB PE DROG DZE CHING/
GAL KYEN NYER TSE ZHI WA DANG/
THRIN LE NAM ZHI DRUB PAR DZÖ/

Help us yogins attain enlightenment; pacify negative conditions, harm, and
injury; and cause the four enlightened activities to be accomplished.

Offer the torma at a clean place.

ཨོ་བཟླ་ཉེ་རུ་ཀ་ས་མ་ཡ། །མ་རུ་བྲལ་ཡ། །ཉེ་རུ་ཀ་ཏཱི་ལོ་པ་ཏིཏྲ།
དྷི་ཏཱི་མེ་རྩ་ཤ། །སུ་ཏཱི་མེ་རྩ་ཤ། །ཨ་རུ་ར་ཏྲ་མེ་རྩ་ཤ། །སུ་པཱི་མེ་རྩ་ཤ།
སཱ་ས་སྒྲེ་བྲ་ཡ་རྩྭ། །སཱ་གཱ་སུ་ཅ་མེ། །ཅི་ཤེ་ཡོ་ཀུ་རུ་རྩྭ། །ཏྲ་ཏྲ་ཏྲ་ཏྲ།
རྩ་ག་ལྷོ། །བཟླ་ཉེ་རུ་ཀ་ལྷ་མེ་ལྷ། །ཉེ་རུ་ཀོ་ལྷ་ཤ། །མ་རུ་ས་མ་ཡ་སུ་ཨུཾ་རྩྭ་པཎ། །

OM VAJRA HERUKA SAMAYA MANU PĀLAYA/
HERUKA TENOPA TIKṢṬHA/ DRIḍHO MEBHAVA / SUTOKAYO
MEBHAVA/ ANURAKTA MEBHAVA/ SUPOKAYO MEBHAVA/
SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA/ SARVA KARMASU CA ME/
CITTAM ŚREYAM KURU HŪṄ/ HA HA HA HA HOḥ/
BHAGAVĀN/ VAJRA HERUKA MĀME MUṆCA/
HERUKOḤ BHAVA/ MAHĀ SAMAYA SATVA ĀḤ HŪṄ PHET/



ཞེས་ཤོངས་པ་བཤགས།

Confession of Mistakes

བཟླ་མུ། འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་རང་གི་གནས་སུ་གཏུགས། །
ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་བེམ་པར་གྱུར། །བར་བསམ།

**BENZA MU/ JIG TEN PA NAM RANG RANG GI NE SU SHEG/
YE SHE PA NAM RANG NYI LA THIM PAR GYUR/**

Think: VAJRA MU, The mundane beings return to their own abodes and the wisdom beings dissolve into myself.

བདག་ཉིད་བཅོམ་ལྷན་འདས་སུ་གསལ་བའི་སྒྲིང་གར་ཨོྭ་རྟ་དཀར་པོ། །
མགོ་བོར་ནམ་ཉི་མའ་པོ། སྤྱི་གཙུག་ཏུ་སྨྲ་རྩ་རྩུ་དམར་པོ། །
ཕྲག་པ་གཉིས་སུ་བོ་ཁ་ཉེན་པོ། །

**DAG NYI CHOM DEN DE SU SAL WÉ NYING GAR OM HA KAR PO/
GO WOR NA MA HI SER PO/ CHI TSUG TU SWA HA HU MAR PO/
THRAG PA NYI SU BO KATRA HE NAG PO/**

At the heart of myself appearing as the Transcendent Conqueror are white OM
HA; at the forehead, yellow NA MA HI; at the crown, red SVĀ
HĀ HU; on both shoulders, black VO KṢAṬA HE;



མིག་གཉིས་སུ་ཏྲྰ་ཏྲྰ་ཏྲྰ་མར་སེ། །
 ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལ་པཎ་ཏྲྰ་ཏྲྰ་ཏྲྰ་མར་གྲུ། །
 བར་བསམ་ཞིང་ཞལ་བཞི་པའི་སྒྲགས་ཀྱིས་སྤངས།

**MIG NYI SU HUNG HUNG HO MAR SER/ YEN LAG THAM CHE LA
 PHET HAM JANG GU NAM KYI TSEN PAR GYUR/**

at the eyes, crimson HUNG HŪNG HOH; and at the limbs, green PHET
 HANG. Visualize this and protect with [the following] four mantras.

ཨོྲྰ་སུམ་ཐཱ་འི་སུམ་ཐཱ་འི་ཏྲྰ་ཏྲྰ་པཎ། ཨོྲྰ་གྲི་ཏྲྰ་གྲི་ཏྲྰ་ཏྲྰ་པཎ།
 ཨོྲྰ་གྲི་ཏྲྰ་པ་ཡ་གྲི་ཏྲྰ་པ་ཡ་ཏྲྰ་ཏྲྰ་པཎ། ཨོྲྰ་ཞལ་ནེ་ཞལ་ཞལ་བཟླ་ཏྲྰ་ཏྲྰ་པཎ།

OM SUMBHANI SUMBHANI HUNG HŪNG PHET/
OM GRĪHAṆA GRĪHAṆA HUNG HŪNG PHET/
OM GRĪHAṆAPAYA GRĪHAṆAPAYA HUNG HŪNG PHET/
OM ĀNAYAHOḤ BHAGAVĀN VAJRA HUNG HŪNG PHET/



ཚོགས་མཆོད་འབུལ་བར་སྒོ་ན།

The Gaṇachakra (Feast Gathering)

ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་རྣམས་ལ་བདུད་ཅི་འཕོར་ཞིང་བསང་སྤང་།

Sprinkle nectar on the feast offering; cleanse and purify them.

ཨོྲཱ་ཁྱ་རེ་ཏེ་ཏུྃ་ཧྲཱེ། ཅེས་ས་ནང་མཆོད་བསངས། ཨོྲཱ་སྤ་བྱ་ཤས་སྤངས།

*Cleanse the offerings with OM KHAṆḌAROHE HUNG HŪṆG PHET/
and purify them with OM SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA
SVABHĀWA SHUDDHO HANG/*

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྩེ་ཡོ་ཁྱ་གསུམ་གྱིས། |
ཚོགས་གྱི་མ་དག་ཉེས་སྦྱོན་བསེགས་གཏོར་བཀྲས། |
སྤང་མེ་ཐོད་སྦྱེད་སྦྱང་དུ་ཀ་པ་ལར། |ཚོགས་རྩས་ལ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷའི་ངོ་བོར། |

**TONG PÉ NGANG LE RAM YAM KHAM SUM GYI/
TSOG KYI MA DAG NYE KYÖN SEG TOR TRÜ/
LUNG ME THÖ GYE TENG DU KA PA LAR/
TSOG DZE SHA NGA DÜ TSI NGA'I NGO WOR/**

From the state of emptiness [arise] RAM, YAM, and KHAM. They burn, scatter, and wash away the defilements, faults, and defects of the feast offerings. Above wind, fire, and a hearth of skulls is a kapala containing the feast substances, which are the five meats and five nectars in essence.



ལྷུང་མེ་སྤྱད་སྤར་འདོད་ཡོན་ལྷན་རང་བཞིན། །
 ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་སྤྱེ་སྤྱོས་དཀར་དམར་མཐིང་ག་ཡི། །
 མདངས་ལྷན་ཟག་མེད་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར། །

**LUNG ME BÜ PAR DÖ YÖN NGA'I RANG ZHIN/
 OM AH HUNG TRÖ KAR MAR THING GA YI/
 DANG DEN ZAG ME DÜ TSI GYA TSOR GYUR/**

As the wind stirs and the fire blazes, [the substances assume] the nature
 of the five sense pleasures. [Above the skull] white, red,
 and blue OM Ā HÜNG appear and transform [the feast substances]
 into an ocean of immaculate nectar.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ཧོཾ་ཧྲིཾ་

OM ĀḤ HÜNG HA HO HRĪ/

ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བར་ལབས། ཆོགས་ཕུད་འབུལ་ནིང་།

Bless, reciting three times, and offer the select feast offering.

ཅ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་འཁོར་ལོ་སྒྲེམ། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ། །
 འདོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་ཆོགས་ཀྱི་མཚོད་བ་འབུལ། །
 རྣལ་འབྱོར་ཉམས་ཆག་བསྐྱོང་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ། །

**TSA GYÜ LA MA YI DAM KHOR LO DOM/
 PA WO KHAN DRO DAM CHEN GYA TSO LA/
 DÖ YÖN NGA DEN TSO G KYI CHÖ PA BÜL/
 NAL JOR NYAM CHAG KONG LA NGÖ DRUB TSÖL/**



To the root and lineage gurus, the yidam Chakrasamvara, vīras, dakinis,
and the ocean of oath-bound ones, we present this feast offering
endowed with the five desirable qualities. Please mend the breaches of us
practitioners and grant accomplishments.

ཨོ་གུ་རུ་དེ་མ་ལྷོ་ཙྰ་ག་སྐུ་མེ་རྒྱལ་ལ་ས་པ་རི་མ་ར་ག་ན་ཙྰ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

**OM GURU DEVA SHRĪ CAKRASAMVARA ḌĀKINI DHARMAPĀLA
SAPARIVARA GANACAKRA PŪJA KHĀ HI/**

བདེ་མཆོག་གི་བསྐྱང་བ་ནི།

Chakrasamvara's Mending Ritual

ཧྲོ། མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས། །
རབ་འབྱམས་ཞིང་འདིར་ཀུན་བཟང་མཆོད་སྒྲིན་སྒྲོས། །
སྲིད་ནི་ཕུན་ཆོག་ས་ཁམས་ལས་གྲུབ་པའི་རྩམ། །
འདོད་ཡོན་དག་འབད་སྐྱེད་བྱེད་བྱིན་གསང་། །
དེ་བཞིན་ཉིད་སོགས་ཆོག་ས་ཀྱི་མཆོད་པ་འདིས། །

**HUNG/ MA CHÖ TRÖ DRAL DE WA CHEN PÖ YING/
RAB JAM ZHING DIR KÜN ZANG CHÖ TRIN TRÖ/
SI ZHI PHÜN TSOG KHAM LE DRUB PE DZE/
DÖ YÖN GA DE KYE JE CHI NANG SANG/
DE ZHIN NYI SOG TSOG KYI CHÖ PA DI/**

HÜNG, From the all-encompassing realm, the unfabricated, unelaborated
expanse of great bliss, emerge Samantabhadra offering clouds.
The substances inspired joy and bliss in the perfect elements of samsara and
nirvana. By presenting these outer, inner, secret, and suchness feast offerings,



དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་བྱུང་བ་དག་དེ་མེ་འཆང་། །

རྒྱལ་སྐུ་ཏི་ལི་ནཱ་རོ་བྱུང་ཆེན་བརྒྱད་། །

མཁས་བྱུང་པ་ཆེན་མཁས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

**DÜ SUM SANG GYE KHYAB DAG DOR JE CHANG/
GYAL SE TI LI NA RO DRUB CHEN GYE/
KHE DRUB PEN CHEN NAM KYI THUG DAM KANG/**

May the samayas with the buddhas of the three times, the presiding
Lord Vajradhara, the Victor's son Tilopa, Nāropa, the eight mahasiddhas,
the accomplished scholars and great paṇditas be mended!

གངས་ཅན་གྱུང་མཆོག་མར་མི་དཔགས་པོ་མེ། །

བདེ་བཤེགས་པ་གསུམ་དབང་ར་བློ། །ཅ་བ་བརྒྱད་པའི་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་དང་། །

བཀའ་བརྒྱད་སྒྲུ་མ་མཁས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

**GANG CHEN DRUB CHOG MAR MI DAG PO JE/
DE SHEG PHAG DRU THUB WANG RATNA SHRI/
TSA WA GYÜ PÉ PAL DEN LA MA DANG/
KA GYÜ LA MA NAM KYI THUG DAM KANG/**

May the samayas with the supreme siddhas of [Tibet,] the snowy land,
Marpa, Milarepa, Gampopa, Sugata Phagmodrupa, Lord of Sages Ratnashrī,
glorious root and lineage gurus, and all the Kagyü gurus, be mended!



བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་བདེ་མཆོག་ཉེ་རུ་ཀ |
 རྫོགས་མཁའ་རིགས་བཞིའི་རྒྱུ་མ། |
 འཁོར་ལོ་གསུམ་དང་སྒྲོམ་ཆམས་ལྷ་མོ་བརྒྱད། |
 ཡི་དམ་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་ཡི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང། |

**DE SHEG KÜN DÜ DEM CHOG HE RU KA/
 DOR JE PHAG MO RIG ZHI DAKI MA/
 KHOR LO SUM DANG GO TSAM LHA MO GYE/
 YI DAM GYÜ DE ZHI YI THUG DAM KANG/**

May the samayas with Heruka Chakrasamvara, the embodiment of all sugatas;
 Varjavārāhī and the dakinis of the four families; deities of the three spheres,
 the eight gatekeeping goddesses, and the yidams of the four classes of tantra
 be mended!

བསྐྱེད་སྲུང་མ་རྒྱ་ཀ་ལ་འཁོར་དང་བཅས། |ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ཆེ་རིང་མཆེད་ལྔ་དང། |
 ཆོས་སྒྲོང་སྲུང་མ་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང། |
 མཆོག་དང་བྱེད་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ། |

**TEN SUNG MA HA KA LA KHOR DANG CHE/
 CHÖ KYI DRÖL MA TSE RING CHE NGA DANG/
 CHÖ KYONG SUNG MA NAM KYI THUG DAM KANG/
 CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SÖL/**

May the samayas with the protector of the teachings Mahākala and his retinue,
 Achi Chökyi Drölma, the five Tseringma sisters, and Dharma
 protectors be mended! Please bestow supreme and ordinary siddhis!



བདག་དང་སེམས་ཅན་མ་རིག་ཉོན་མོངས་པས། །
 འཤེས་དང་འཤེས་མིན་སྒྲིབ་གསུམ་ཉེས་ཚོགས་དང་། །
 བྱད་པར་སྒྲུབ་པ་གསུམ་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་ནམས། །
 བག་མེད་དམ་ལས་འགལ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

**DAG DANG SEM CHEN MA RIG NYÖN MONG PE/
 SHE DANG SHE MIN DRIB SUM NYE TSOG DANG/
 KHYE PAR DOM PA SUM GYI LAB JA NAM/
 BAG ME DAM LE GAL WA THÖL LO SHAG/**

I and all sentient beings openly confess the accumulated faults of the three
 obscurations, and especially the careless breaches of the disciplines
 of the three vows, committed knowingly and unknowingly, with ignorant
 and afflicted minds.

དེ་ལྟར་བྱགས་དམ་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་པའི་མཐུས། །
 རིམ་གཉིས་ངོད་ཐོབ་ལམ་མཚོག་ཅེ་མོར་བྱིན། །
 ལྷུ་ལྷ་ཡོངས་རྫོགས་ཚད་མེད་བྱང་སེམས་ཀྱིས། །
 འགྲོ་ནམས་སྒྲིན་ཅིང་གོལ་བའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག་ཡིག་བརྒྱ་བརྫོད་ཅིང་ཞོངས་པ་བཤགས། །

**DE TAR THUG DAM KANG ZHING SHAG PÉ THÜ/
 RIM NYI DRÖ THOB LAM CHOG TSE MOR CHIN/
 KU NGA YONG DZOG TSE ME JANG SEM KYI/
 DRO NAM MIN CHING DRÖL WÉ GYUR GYUR CHIG/**

By the power of mending samayas and confessing, may my realization
 of the two stages increase and may I reach the pinnacle of the supreme
 path. May the perfect five kāyas and limitless bodhichitta become the cause
 of ripening and liberating beings.



*Recite the hundred-syllable mantra and confess all mistakes.
This Mending Ganachakra of Chakrasamvara was written by the ordinary being
Chökyab. May it become a source of benefit and happiness for all.
Sarva Mangalam.*

Thus offer: The practitioner should partake of the middle feast in order [to obtain] accomplishments. Gather the remainders of the feast and sprinkle them with nectar:

Bless with: **OM ĀKĀRO MUKHAM SARVA DHARMA NAM ĀDYAN
UTPAN DVATA OM Ā HŪṄ PHET SVĀHĀ/**

OM SARVA KHĀ KHA KHĀ HI KHĀ HI UCCHIṢṬA BALINGTA
BHAKSABHYA SVĀHĀ/

65



བག་ཤིས་བརྗོད་པ་ནི།

Verses of Auspiciousness

ཡན་ལག་བདུན་ལྷན་བྱང་འཇུག་སྐྱུ་མའི་གར། |
ལྷ་མཆོག་རིགས་བརྒྱའི་བྱབ་བདག་འཁོར་བཅས་ལ། |
ཡུན་ཆོགས་དཔལ་ཡོན་བསམ་ཡས་མངའ་བའི་མཐུས། |
མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པའི་བག་ཤིས་སྟོལ། |

**YEN LAG DÜN DEN ZUNG JUG GYU MÉ GAR/
LHA CHOG RIG GYÉ KHYAB DAG KHOR CHE LA/
PHÜN TSOG PAL YÖN SAM YE NGA WÉ THÜ/
CHOG THÜN NGÖ DRUB THOB PÉ TA SHI TSÖL/**

Union endowed with seven aspects, dance of illusion, supreme deity,
lord who pervades the hundred buddha families and your retinue,
by the strength of your perfect, abundant qualities, please bestow the
auspiciousness to attain common and supreme accomplishments.

ཆོས་དབྱིངས་རྩེ་མེ་བཙུན་མོ་མཁའ་འགྲའི་གཙོ། |
བདེ་ཆེན་འཁོར་ལའི་དབང་མོ་རྒྱ་བཞི། |
ཉེར་བཞིའི་ཡུལ་སྐྱོང་རྒྱུ་མཆོའི་ཆོགས་རྣམས་ཀྱིས། |
མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པའི་བག་ཤིས་སྟོལ། |

**CHÖ YING DOR JE TSÜN MO KHAN DRÖ TSO/
DE CHEN KHOR LÖ WANG MO DAKI ZHI/
NYER ZHI YÜL KYONG GYA TSÖ TSOG NAM KYI/
CHOG THÜN NGÖ DRUB THOB PÉ TA SHI TSÖL/**

Dharmadhātu Vajra Queen, principal dakini, and four dakinis,
powerful goddesses of the great bliss chakra, and vast assemblies of local
protectors at the twenty-four holy places, please bestow the auspiciousness to
attain common and supreme accomplishments.



བསྐྱེད་དང་སྦྱོན་ལམ་ནི།

Dedication and Prayers

དག་པོ་འདིས་མཚོན་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་གྱི། །
དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དག་པོའི་མཐུས། །
བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །
དབྱིད་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཅོམ་ལྡན་ཉིད་འགྲུབ་ཤོག། །

GE WA DI TSÖN KHOR DE THAM CHE KYI/
DÜ SUM SAG DANG YÖ PÉ GE WÉ THÜ/
DAG DANG KHA NYAM DRO WA MA LÜ PA/
CHI KYI GYAL PO CHOM DEN NYI DRUB SHOG/

Led by this virtue, and by the power of whatever virtue is amassed in the
three times in saṃsāra and nirvāṇa, may I and all beings as infinite as
the sky, without exception, accomplish the King of Delight,
the Victorious One.

ཅེས་ཤིས་བརྗོད་བསྐྱེད་སྦྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ། དེ་ལྟར་རྗེ་ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པས་མཛད་པའི་ལྷ་ལྡན་བྱིན་རྒྱབས་དཔལ་
འབར་ནང་གི་བདེ་མཆོག་སྐྱབ་ཐབས་དངོས་གཞི་དེ་ཉིད་ལ་སྦྱོན་འགྲོ་དང་རྗེས་ཀྱི་ཆལ་ག་ཀུན་ཚང་བ་འདི་ལྷ་བྱ་ཤིག་ཐུགས་དམ་
རྒྱན་ཁྱེད་གྱི་ཆེད་དུ་ཅིས་ཀྱང་སྤྲིགས་ཤིག་ཅས་མཁའ་ཆེན་སྐྱལ་པའི་སྐྱེ་རིན་པོ་ཆེ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་བྱིས་མཚན་གྱིས་
བཀའ་བསྐྱལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། བད་དཀར་འཆང་བ་འགྲོ་འདུལ་ཞབས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱུན་གྱིས་འཛོལ་རྒྱལ་ཁམས་པ་དོན་
འགྲུབ་སྐྱལ་བཟང་གིས་དབེན་ཐག་སྤེལ་རྒྱུ་དང་དུ་སྦྱར་བའོ། སུམ་ལོ།

*Conclude the practice with words of auspiciousness and dedication prayers.
The main practice of the Chakrasamvara sadhana containing the preliminary and
concluding practices from the Blazing Splendor of Blessings of The Fivefold Path,
composed by the Venerable Dharmakīrti, was put together for the purpose of daily
meditation practice. Following the request of the precious nirmanakaya Khenchen
Könchog Tsültrim Gyaltzen, and through the kindness of Chenrezig, the tamer of
beings, this sadhana the isolated rocky mountains of Lekar Chung.
May it be auspicious.*



བདེ་མཆོག་གི་སྒྲོན་ལམ་ནི།

The Aspiration Prayer to Chakrasamvara

ལྷ་ག་པའི་ལྷ་མཆོག་བཙུག་ལྷན་འཁོར་ལོ་སྒྲུལ། |
བདག་གིས་རྩེ་གཅིག་གུས་པས་བྱོད་སྒྲུབ་ན། |
ཐུགས་རྩེ་ཡལ་ཡོལ་བཏང་སྒྲོམས་མི་མཛད་པར། |
དགེས་པའི་ཞལ་བཟང་ལྷུང་དུ་བསྟན་དུ་གསོལ། |

**LHAG PÉ LHA CHOG CHOM DEN KHOR LO DOM/
DAG GI TSE CHIG GÜ PE KHYÖ DRUB NA/
THUG JE YAL YÖL TANG NYOM MI DZE PAR/
GYE PÉ ZHAL ZUNG NYUR DU TEN DU SÖL/**

Superior, supreme deity, Victor Chakrasamvara,
if I practice you one-pointedly with devotion,
let your compassion neither wane nor be
indifferent, but swiftly show your delightful, perfect face.

མ་དག་སྒྲུ་ལུས་ཅ་རྒྱུད་ཐིག་ལེ་རྣམས། |
བྱེད་བཅིངས་མཉམ་བཞག་གནད་ཀྱིས་ཉམས་སྦྱངས་པས། |
སྒྲིབ་བྲལ་ཟག་མེད་ཉིད་དུ་དྲངས་ནས་ཀྱང་། |
ཆོའདིར་མཆོག་གི་དངོས་གུབ་ཐོབ་པར་ཞོ། |

**MA DAG GYU LÜ TSA LUNG THIG LE NAM/
JE CHING NYAM ZHAG NE KYI NYAM LANG PE/
DRIB DRAL ZAG ME NYI DU DANG NE KYANG/
TSE DIR CHOG GI NGÖ DRUB THOB PAR SHOG/**

Through practicing the vital point of resting evenly after binding the channels,
winds, and drops of my impure illusory body, may I become free from
obscurations, undefiled and clear, and may I attain supreme accomplishment
in this very life.



གཤམ་ཏེ་སྐལ་པ་བརྩོན་འགྲུས་དབེན་གྱུར་པས། |ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་གྲོལ་བར་མ་གྱུར་ན། |
 འཆི་བའི་ཆེན་ཐོད་པའི་དུམ་བུ་སོགས། |འཁོར་ལོ་ལྷ་ཡི་དཔའ་བོ་རྒྱའི་ཆོགས། |

**GAL TE KAL PA TSÖN DRÜ WEN GYUR PE/
 TSE DI NYI LA DRÖL WAR MA GYUR NA/
 CHI WÉ TSE NA THÖ PE DUM BU SOG/
 KHOR LO NGA YI PA WO DAKI TSOG/**

If, due to a lack of fortune and diligence, I do not become liberated in this life,
 then at the time of death, may the assembly of vīras and dakinis of
 the five spheres, such as Skull Pieces and the rest.

གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་རོལ་མོ་སྒྲུ་ལ་སོགས། |
 སྒྲ་ཆོགས་མཚོད་པའི་སྤྱིན་གྱིས་མདུན་བསུས་ཏེ། |
 མཁའ་སྤྱོད་དག་པའི་ཞིང་དེར་བྲིད་ནས་ཀྱང་། |
 བཅོམ་ལྷན་ཉེ་རུ་ཀ་ཡི་ཞལ་མཐོང་ཤོག། |

**DUG DANG GYAL TSEN RÖL MO DRA LA SOG/
 NA TSOG CHÖ PÉ TRIN GYI DÜN SÜ TE/
 KHA CHÖ DAG PÉ ZHING DER THRI NE KYANG/
 CHOM DEN HE RU KA YI ZHAL THONG SHOG/**

receive me with parasols, victory banners, a symphony of music,
 and myriad clouds of offerings, and lead me to the pure land of
 Khecara. There may I behold the face of the Victor Heruka.



ཞིང་དེར་གསང་བ་སྒྲགས་གྱི་ཉི་ལམ་མཆོག་ །
 བརྩོན་པས་ཉམས་སུ་བྱངས་ཏེ་སྒྲིབ་གཉིས་དང་། །
 བག་ཆགས་ཀྱན་བྱང་ཡན་ལག་བདུན་ལྷན་པའི། །
 ཟུང་འབྲུག་རྩི་རྩིས་སྐྱེ་མཆོག་འབྲུབ་པར་ཤོག། །

**ZHING DER SANG WANGAG KYI NYE LAM CHOG/
 TSÖN PE NYAM SU LANG TE DRIB NYI DANG/
 BAG CHAG KÜN JANG YEN LAG DÜN DEN PÉ/
 ZUNG JUG DOR JÉ KU CHOG DRUB PAR SHOG/**

In that land, may I then practice with perseverance the supreme swift path
 of Secret Mantra, and clear away the two obscurations and all karmic
 propensities. May I accomplish the supreme vajra body of unity endowed
 with seven aspects.

དེ་ལྟར་རང་དོན་ཆོས་སྐྱབས་ལྷན་གྱི་། །མར་བྱུར་འགྲོ་ལ་ཆད་མེད་སྒྲིང་རྩིས་། །
 གཟུགས་སྐྱབས་གཉིས་གྱིས་ཐེག་མཆོག་ཆོས་བསྟན་ནས། །
 རྩི་རྩིས་པའི་ས་ལ་སྐྱུར་འགོད་ཤོག། །

**DE TAR RANG DÖN CHÖ KU DRUB NE KYANG/
 MAR GYUR DRO LA TSE ME NYING JE YI/
 ZUG KU NYI KYI THEG CHOG CHÖ TEN NE/
 DOR JE DZIN PÉ SA LA NYUR GÖ SHOG/**

Even though I accomplish the dharmakāya for my own sake in this way,
 by teaching the supreme vehicle through the two form emanations of
 boundless compassion for all mother sentient beings, may I swiftly establish
 them on the level of the Vajra Holder.¹¹

11 The name of the 13th bhūmi.



དག་བའདི་ཡིས་ལྷུར་དུ་བདག་ །འཁོར་ལོ་སྒྲོམ་པའི་ལྷ་ཚོགས་འབྱུང་གྱུར་ནས། །
 འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ། །དེ་ཡིས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་ །

GE WA DI YI NYUR DU DAG/
 KHOR LO DOM PÉ LHA TSO G DRUB GYUR NE/
 DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA/
 DE YI SA LA GÖ PAR SHOG/

By this virtue may I swiftly accomplish the gathering of Chakrasamvara
 deities, and establish all beings without exception in that state.

ཅེས་པ་འདི་ནི་དོན་གྲུབ་ཚེས་གྱི་རྒྱལ་པོས་མཛད་པའོ། །།དགོའོ།།

This prayer was composed by Döndrub Chökyi Gyalpo. Sarva Mangalam.



According to the request of Drupö n Rinchen Dorjee, this sadhana was translated from the Tibetan into English by Ina Dhargye and edited by Kay C andler in 2009 and revised in 2014 .

English translation copyright © 2009 , 2014 , Ina Dhargye. All rights reserved.

*According to the request of Khenpo Tsultrim Tenzin Rinpoche,
for teaching to his student,
this sadhana was made new version and add some picture for vizualitation.
Layout and design by Elen Badra.
May bring benefits for all beings.*

**TIBETAN MEDITATION CENTER
SEPTEMBER 27, 2025**

